

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO  
3 1761 04069 6858

Verdi, Giuseppe  
Aida. Libretto.  
English & Italian.  
Verdi's opera Aida

ML  
50  
V484A42  
1880





*Presented to the*  
LIBRARY *of the*  
UNIVERSITY OF TORONTO  
*by*

PROFESSOR W.H.

CLAWSON





# AÏDA,

COMPOSED BY

# VERDI.

WITH ENGLISH AND ITALIAN WORDS.

————— BOSTON —————  
OLIVER DITSON COMPANY.

G. H. DITSON & CO = NEW YORK  
J. E. DITSON & CO = PHILADELPHIA  
LYON & HEALY = CHICAGO





# PARSIFAL

MUSIC  
AND  
BOOKS

## MUSIC — Folio Size

### FOR VOICE

Kundry's Narrative ( <i>Kundry's Erzählung</i> ). Act II. Soprano.....	.60
Parsifal's Triumph ("Den heiligen Speer ich bring ich euch zurück"). Act II. Tenor.....	.40

### FOR PIANO SOLO

Prelude.....	Arranged by Otto Singer	.60
Parsifal and the Flower Maidens. Act II.....	Arranged by Otto Singer	.75
Good Friday Spell. Act III.....	Arranged by Otto Singer	.60
Amfortas' Lament. Act III.....	Arranged by C. F. M.	.40
Transformation, and Closing Scene. Act III.....	Arranged by Otto Singer	.75
Easy Transcription.....	Arranged by F. Beyer, Op. 36	.50
Transcription.....	Arranged by L. Gobbaerts, Op. 149	.60
Potpourri.....	Arranged by Henri Cramer	.75

### FOR PIANO — FOUR HANDS

Prelude ( <i>Vorspiel</i> ). Arranged by Engelbert Humperdinck	1.00
The Sacred Relics ( <i>Das Heilthum</i> ). Act I.....	.50
..... Arranged by Engelbert Humperdinck	
The Swan ( <i>Der Schwan</i> ). Act I.....	.50
..... Arranged by Engelbert Humperdinck	
Parsifal and the Flower Maidens ( <i>Die Blumenmädchen</i> ). Act II.....	1.25
..... Arranged by Engelbert Humperdinck	
Good Friday Spell ( <i>Charfreitagszauber</i> ). Act III.....	1.00
..... Arranged by Engelbert Humperdinck	
Closing Scene ( <i>Die Erlösung</i> ). Act III.....	1.00
..... Arranged by Engelbert Humperdinck	

### IN BOOK FORM

Selections for Piano Solo.....	Arranged by Otto Singer. In paper	.50
Selections for Piano—Four Hands.....	..... Arranged by Engelbert Humperdinck. In paper	1.00
LIBRETTO. (With English and German text, explanatory introduction, and the leading motives in musical nota- tion).....	In paper	.25
A GUIDE TO PARSIFAL. By RICHARD ALDRICH. (The origins of the drama, its story, and an analysis of the music with the leading motives in notation. With eight illustrations of scenes from the drama).....	In cloth, gilt top	\$1.00

Published by

OLIVER DITSON COMPANY, BOSTON

VERDI'S  
OPERA  
**AIDA,**

CONTAINING THE

ITALIAN TEXT, WITH AN ENGLISH TRANSLATION,

AND

*The Music of all the Principal Parts.*



1116454

---

BOSTON:  
OLIVER DITSON COMPANY.

NEW YORK: C. H. Ditson & Co. CHICAGO: Lyon & Healy. PHILADELPHIA: J. E. Ditson & Co. BOSTON: John C. Haynes & Co.



# SKETCH OF THE PLOT.

ML  
50  
V484A42  
1880



**AIDA**, daughter of **AMONASRO**, King of Ethiopia, has been led into captivity by the Egyptians. While in bondage, she conceives a tender passion for **RADAMES**, a young Egyptian warrior, who warmly responds to her affection. The opening incidents of the opera disclose these facts, and set forth, besides, the choice of Radames as leader of an expedition against the invading forces of Ethiopia, and the love, still unrevealed, of **AMNERIS**, daughter of Egypt's sovereign, for the fortune-favored chieftain. Amneris suspects the existence of a rival, but does not learn the truth until Radames returns victorious. The second act commences with a scene between the Princess and the slave. Amneris wrests from Aida the secret she longs and yet dreads to fathom, and direhate at once possesses her. Radames comes back, laden with spoils.

Among his prisoners—his rank being unknown to his captors—is Amonasro, father of Aida. Radames asks of his Sovereign that the captives be freed. The King consents to releasing all of them except Aida and Amonasro. The Monarch then bestows upon the unwilling Radames the hand of Amneris, and, amid songs of jubilation, the act terminates. In the Third Act, the marriage of Amneris and Radames is on the eve of celebration. Radames, however, is devotedly attached to Aida, and the maiden, urged thereunto by Amonasro, seeks to persuade the soldier to flee to Ethiopia and turn his sword against his native land. Without resolving upon the act of treachery, Radames lends an ear to her supplications. The party is about to take to flight, when the High Priest, **RAMPHIS**, and Amneris, both of whom have overheard the lovers, appear. Aida and Amonasro, on the advice of Radames, escape. Radames remains to await his fate. This is speedily decided. Radames, in Act the Fourth, is tried on a charge of treason. Amneris, repentant, vainly endeavors to save his life, for the lover of Aida scorns to renounce her, and is deaf to the entreaties of the daughter of the King, whose jealousy, as Amneris herself is aware, has brought about his downfall. The denouement is not long delayed. The final picture shows the interior of the Temple of Vulcan. On high is the hall of worship; below, the vault in which Radames, doomed to die, is interred alive by the priests. As the stone is sealed over his head, Aida, who has awaited Radames in the tomb, rises before him. The lovers are locked in a last embrace as Amneris, heart-broken, kneels in prayer on the marble which parts from the living the couple now united in death.

**AIDA** was written at the request of the Khedive of Egypt, and first performed at Cairo in 1870. Its production in America, before its performance in either London or Paris, is creditable to the enterprise and liberality of Mr. Strakosch. Below, we give the cast of the Opera at the Academy of Music, N. Y., November 26th, 1873.

## CHARACTERS REPRESENTED.

<b>AIDA</b> , an Ethiopian Slave,	Soprano,	Mlle Torriani.
<b>AMNERIS</b> , daughter of the King of Egypt,	Contralto,	Miss Annie Louise Cary.
<b>AMONASRO</b> , King of Ethiopia, father of Aida,	Baritone,	M. Victor Maurel.
<b>RADAMES</b> , Captain of the Guard,	Tenor,	Sig. Italo Campanini.
<b>RAMPHIS</b> , High Priest,	Bass,	Sig. Nannetti.
<b>KING OF EGYPT</b> ,	Bass.	Sig. Scolara.
<b>MESSENGER</b> ,	Tenor,	Sig. Boy.

## CHORUS.

Priests, Soldiers, Ethiopian Slaves and Prisoners, Egyptians, etc.

## SCENE.

Memphis and Thebes, during the epoch of the Pharaohs.

# AIDA.

## ACT I.

SCENA I.—Sala nel Palazzo del Re a Menfi.

A destra e a sinistra una colonnata con statue e arbusti in fiori.  
—Grande porta nel fondo, da cui appaiono i tempj, i palazzi di Menfi e le Piramidi.

RADAMES e RAMFIS.

*Ramfis.* Sì: corre voce che l'Etiopie ardisca  
Sfidarci ancora, e del Nilo la valle  
E Tebe minacciar—Fra breve un messo  
Recherà il ver.

*Radam.* La sacra  
Iside consultasti?

*Ramfis.* Ella ha nomato  
Delle Egizie falangi  
Il condottier supremo.

*Radam.* Oh lui felice!

*Ramfis.* [con intenzione, fissando Radames] Giovine e prode  
è desso—Ora, del Nume

Reco i decreti al Re. [Esce.]

*Radam.* [solo] Se quel guerriero  
Io fossi! se il mio sogno  
Si avverasse!... Un esercito di prodi  
Da me guidato... e la vittoria... e il plauso  
Di Menfi tutta!—E a te, mia dolce Aida,  
Tornar di lauri cinto...  
Dirti: per te ho pugnato e per te ho vinto!

SCENE I.—Hall in the Palace of the King at Memphis; to the R. and L. a colonnade with statues and flowering shrubs; at the back a grand gate, from which may be seen the temples and palaces of Memphis and Pyramids.

RADAMES and RAMPHIS.

*Ramphis.* Yes, a report runs that the Ethiopian dares  
Again defy us, and the Valley of the Nile  
And Thebes to threaten.—A messenger shortly  
Will bring the truth.

*Radam.* The sacred Isis  
Didst thou consult?

*Ramphis.* She has named  
Of the Egyptian phalanxes  
The supreme leader.

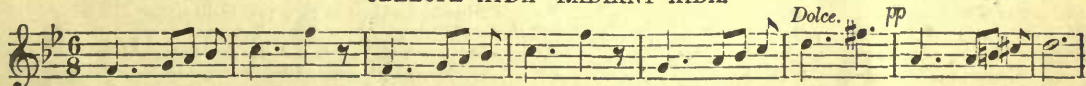
*Radam.* Oh! happy man!

*Ramphis.* (with meaning, gazing at Radames) Young and  
brave is he. Now to the king

I convey the decrees of the goddess. [Exit.]

*Radam.* (Alone.) If that warrior I were! If my dream  
Should be verified! An army of brave men  
Led by me—victory—the applause  
Of all Memphis! And to thee, my sweet Aida,  
To return, crowned with laurels!  
To say to thee,—for thee I have fought, and for thee  
conquered!

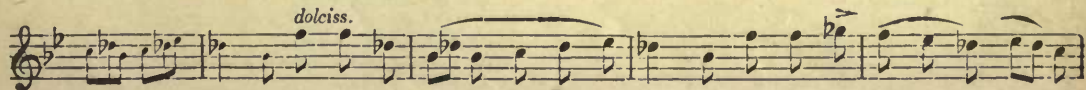
CELESTE AIDA—RADIANT AIDA.



Ce - leste A - i - da, for - ma li - vi - na, Mi - sti - co ser - to di luce e fior,  
Ra - diant A - i - da, Hêav'n's fair cre - a - tion, Mys - ti - cal blending of flow'rs, an' i'ght,

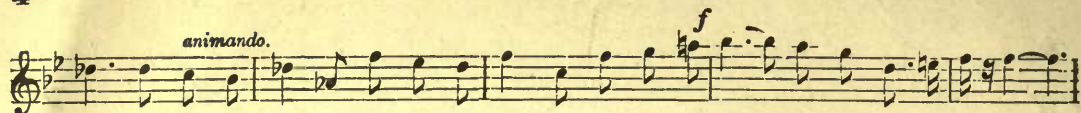


del mio pen - sie - ro, tu sei re - gi - na tu di mi vi - ta sei lo splendor,  
Of all my mus - ings, thou'rt queen in sta - tion, Thou of my life art the splendor bright.



Il tuo bel cie - lo vorrei ri - dar - ti te, dol - ci bresce del pa - trio  
Back to thy bright skies I would re - store thee, To the soft air of thy na - tive

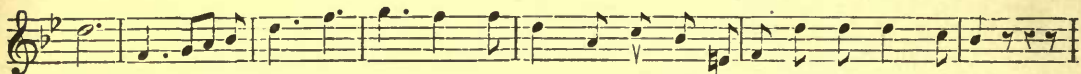




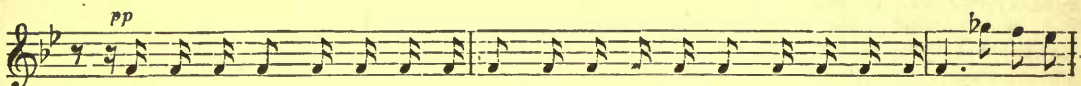
suol; un re-gal ser-to sul crin po-sar-ti, er-gerti un tro-no vicino al sol ah!  
land, Garlands im-pe-rial I would place o'er thee, Build thee a throne that 'mid stars should stand, ah!



Ce-les-te A-i-da, for-ma di-vi-na, mi-sti-co, rag-gio di luce e  
Ra-diant A-i-da, Heav'n's fair cre-a-tion, Mys-ti-cal blend-ing of flow'rs and



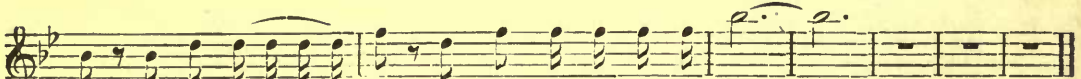
fior; del miopen-sie-ro tu sei re-gi-na, tu di mi vi-ta sei lo splendor.  
light; Of all my mus-ings thou'rt queen in sta-tion, Thou of my life art the splendor bright.



Il tuo bel cie-lo vor-rei re-dar-ti, le dol-ce brez-ze del pa-trio suol; un re-gal  
Back to thy bright skies would I re-store thee, To the soft airs of thy na-tiveland, Garlands im-



ser-to sul crin po-sar-ti, er-gerti un tro-vo vi-cino al  
-pe-rial I would place o'er thee, Build thee a throne that 'mid stars should



sol, un tro-no vicino al sol, un tro-no vi-cino al sol .....  
stand; A throne that 'mid stars should stand; A throne that 'mid stars should stand .....

## AMNERIS e detto.

- Amner.** Quale insolita fiamma  
Nel tuo sguardo! Di quale  
Nobil fierezza ti balena il volto!  
Degna di invidia oh! quanto  
Saria la donna il cui bramato aspetto  
Tanta luce di gaudìo in te destasse!
- Radam.** D' un sogno avventuroso  
Si beava il mio cuore—Oggi, la diva  
Profferse il nome del guerrier che al campo  
Le schiere Egizie condurrà... S' io fossi  
A tale onor prescelto...
- Amner.** Nè un altro sogno mai  
Più gentil... più soave...  
Al cuore ti parlò?... Non hai tu in Menfi  
Desiderii... speranze?
- Radam.** Io!... (quale inchiesta!  
Forse... l'arcano amore  
Scoprì che m' arde in core...  
Della sua schiava il nome  
Mi lesse nel pensier!)
- Amner.** (Oh! guai se un altro amore  
Ardesse a lui nel core!...  
Guai se il mio sguardo penetra  
Questo fatal mister!)

## Enter AMNERIS.

- Amner.** What unwonted fire in thy glance!  
With what noble pride glows thy face.  
Worthy of envy—oh, how much—  
Would be the woman whose beloved aspect  
Should awaken in thee this light of joy!
- Radam.** With an adventurous dream  
My heart was blessed. To-day the goddess  
Declared the name of the warrior who to the field  
The Egyptian troops shall lead If I were  
To such honor destined!
- Amner.** Has not another dream  
More gentle, more sweet,  
Spoken to thy heart? Hast thou not in Memphis  
Desires—hopes?
- Radam.** I! (What a question!  
Perhaps—the hidden love  
Which burns my heart she has discovered—  
The name of her slave  
She reads in my thoughts!)
- Amner.** (Oh! woe if another love  
Should burn in his heart;  
Woe, if my search should penetrate  
This fatal mystery!)



## AIDA e detti

Radam. (vedendo Aida) Dessa!  
 Amner. (Ei si turba... e quale  
 Sguardo rivolse a lei!  
 Aida!... a me rivale...  
 Forse saria costei?)  
 (Dopo breve silenzio volgendo ad Aida.)

## Enter AIDA

Radam. (Seeing Aida.) She!  
 Amner. (He is moved! And what  
 A glance he turns to her!  
 Aida!—My rival—  
 Perhaps is she?)  
 (After a short silence turning Aida.)

## VIENI O DILETTA—COME, DEAREST FRIEND.

*Andante mosso.* AMNERIS.

Vi - ni, o diletta ap - pres - sa - ti schia - va non sei nè an -  
 Come,.... dear - est friend, come near to me, Slave.... I no long - er

cel - la, Qui... do - vein dol - ce fa - sci - no Io ti chiamai so - rel - la  
 name thee, Here in af - fec - tion's ten - der bonds, My sis - ter I proclaim thee;

Pian - gi? del - le tue la - cri - me sve - la il se - gre - to..... sve - la il segreto a  
 Weep'st thou! Why are these tears flowing, tell me thy se - cret,.... thy se - cret tell to

AIDA. *Piu mosso.*

me, Ohimè! di guerra fre - mere l'a - tro - ce grido io sen - to Per in - fe - li - ce  
 me, Alas! the din of strife resounds, The war - like hosts as - sem - ble For my un - hap - py

pa - tri - a, per - me per voi pa - ven - to. Fa - vel - lil ver? nè s'a - gi - ta piu grave cura in te?  
 native land, For me, for thee, I trem - ble. Dost tru - ly speak! no graver care disturbs thy gentle heart!

*Allo.* RADAMES.

Trema, o re - a schiava, Nel vol - to a lei ba -  
 Tremble, O slave dis - sem - bling, Up - on her face is

AM. RAD.

le - na, Ah! trema, rea schia - va tre - ma, Io sde - gno ed il so  
 gleaming, Ah! tremble, Oh! slave dis - sem - bling, Dis - dain and dark sus -

AM.

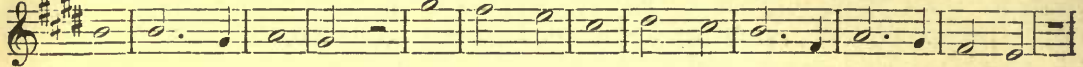
petto chio nel tu - o cor - di scendo.  
 picion, Could I in thy heart de - scend - ing,

AIDA.



Tre - ma che il ver m'ap pren - da quel pian - to e quel ros - Ah!..... no,

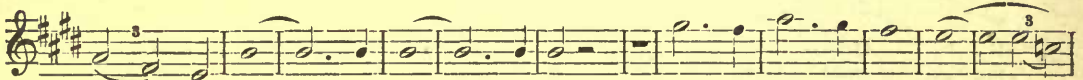
*Learn the truth of thy of - fend - ing, The tear - ful blush that Ah!..... no,*



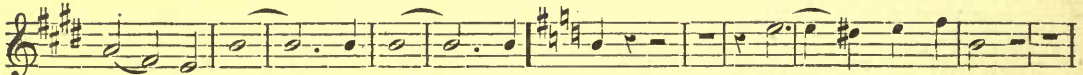
Sul - la mia pa - tria, Non..... ge - me il cor, il cor sol - tan - to,  
Oh! landa be - lov - ed, Thy..... sor - rows my heart, my heart's not griev - ing,



Quel - - lo ch'io ver - so è pian - to, E..... pian - to pian -  
These..... tears my... lone heart re - liev - ing, Are..... flow - ing, flow -



to... di sven - tu - ra - to a - mor! Ah!..... è pian - to pian -  
ing on love's.... un - hap - - py part! Ah!..... are flow - ing, flow -



to di sven - tu - ra - to a - mor! Pian - - to  
ing from love's un hap - py smart! Flow - - ing



Di - sven - tu - ra to a - mor è..... pian - to di..... sven - tu - ra - - to a - mor!  
From love's un - hap - py smart, Are..... flow - ing from.... love's un - hap - - py smart!

*Il Re, preceduto dalle sue guardie e seguito da Ramsis, da Ministri, Sacerdoti, Capitani, ecc., ecc. Un Ufficiale di Palazzo, indi un Messaggero.*

*Il Re.* Alta cagion vi aduna,  
O fidi Egizii, al vostro Re d' intorno.  
Dal confin d' Etiopia un Messaggero  
Dianzi giungea—gravi novelle ei reca...  
Vi piaccia udirlo...

*ad un Ufficiale*) Il Messagger si avanzi!

*Mess.* Il sacro suolo dell' Egitto è invaso  
Dai barbari Ethiope—i nostri campi  
Fur devastati... arse le messi... e baldi  
Della facil vittoria, i predatori  
Già marciano su Tebe...

*Tutti.* Ed osan tanto!

*Mess.* Un guerriero indomabile e feroce,  
Li conduce—Amonasro.

*Tutti.* Il Re!

*Aida.* (Mio padre!)

*Mess.* Già Tebe è in armi e dalle cento porte  
Sul barbaro invasore  
Proromperà, guerra recando e morte

*Il Re.* Sì: guerra e morte il nostro grido sia

*Tutti.* Guerra! guerra!

*Enter the King, preceded by his Guards and followed by Rhamp-his, his Ministers, Priests, Captains, &c., &c., an Officer of the Palace, and afterwards a Messenger.*

*King.* Great cause summons you,  
O faithful Egyptians, around your king  
From the confines of Ethiopia a Messenger  
Just now arrived—grave news he brings.  
Be pleased to hear him.

*(To an Officer.)* Let the messenger come forward.

*Messenger.* The sacred soil of Egypt is invaded  
By the barbarous Ethiopians! Our fields  
Are devastated! The crops burned!  
And emboldened by the easy victory, the depre-dators  
Already march on Thebes.

*All.* They dare so much!

*Messenger.* A warrior indomitable and fierce  
Conducts them—Amonasro.

*All.* The King!

*Aida.* (My father.)

*Messenger.* Already Thebes is in arms, and from the hum-dred gates

Breaks forth upon the invading barbarian,  
Carrying war and death.

*King.* Yes, be war and death our cry

*All.* War! War!



*Il Re.* Tramenda, inesorata...  
 (Accostandosi a Radames; Iside venerata  
 Di nostre schiere invitate  
 Già designava il condottier supremo.  
 Radames.  
*Tutti.* Radames.  
*Radam.* Sien grazie ai Numi!  
 I miei voti fur paghi.  
*Amner.* (Ei duce!)  
*Aida.* (Io tremo.)  
*Il Re.* Or, di Vulcano al tempio  
 Muovi, o guerrier—Le sacre  
 Armi ti cingi e alla vittoria vola.

Su! del Nilo al sacro lido  
 Accorrete, Egizii eroi;  
 Da ogni cor prorompa il grido.  
 Guerra e morte allo stranier!

*Ramfis.* { Gloria ai Numi! ognun rammeni  
*Sacer.* { Ch' essi reggono gli eventi—  
 Che in poter dei Numi solo  
 Stan le sorti dei guerrier.

*Ministri.* { Su! del Nilo al sacro lido  
*Capitani.* { Sien barriera i nostri petti;  
 Non echeggi che un sol grido:  
 Guerra e morte allo stranier!

*Radam.* Sacro fremito di gloria  
 Tutta l' anima mi investe—  
 Su! corriamo alla vittoria!  
 Guerra e morte allo stranier!

*Amner.* (Recando una bandiera e consegnandola a  
 Radames) Di mia man ricevi, o duce,  
 Il vessillo glorioso;  
 Ti sia guida, ti sia luce  
 Della gloria sul sentier.

*Aida.* (Per chi piango? per chi prego?...  
 Qual poter m' avvince a lui!  
 Deggio amarlo... ed è costui  
 Un nemico... uno stranier!)

*Tutti.* Guerra! guerra! sterminio all' invasor!  
 Va, Radames, ritorna vincitor!

[Escono tutti meno Aida.]

*Aida.* Ritorna vincitor!... E dal mio labbro  
 Uscì l' empia parola!—Vincitore  
 Del padre mio... di lui che impugna l' armi  
 Per me... per ridonarmi  
 Una patria, una reggia! e il nome illustre  
 Che qui celar mie è forza—Vincitore  
 De' miei fratelli... ond' io lo vegga, tinto  
 Del sangue amato, trionfar nel plauso  
 Dell' Egizie coorti!... E diotro il carro,  
 Un Re... mio padre... di catene avvinto!...

L' insana parola  
 O Numi sperdete!  
 Al seno d' un padre  
 La figlia rendete;  
 Struggete le squadre  
 Dei nostri oppressor!  
 Sventurata! che dissi?... e l' amor mio?...  
 Dunque scordar poss' io  
 Questo fervido amor che oppressa e schiava  
 Come raggio di sol qui mi beava?  
 Imprecherò la morte  
 A Radames... a lui che amo pur tanto!  
 Ah! non fu in terra mai  
 De più crudeli angosce un core affranto.

*King.* Tremendous! inexorable!  
 (Addressing Radames.) Of our unconquered legions  
 Venerated Isis  
 Has already designated the supreme leader—  
 Radames.

*All.* Radames!  
*Radam.* Thanks be to the gods!  
 My prayers are answered.

*Amner.* (He leader.)  
*Aida.* (I tremble.)

*King.* Now move, O warrior,  
 To the temple of Vulcan. Gird thee  
 With the sacred arms, and fly to victory.  
 Up! To the sacred bank of the Nile  
 Hasten, Egyptian heroes;  
 From every heart let burst the cry,  
 War and death to the foreigner!

*Ramphis.* { Glory to the gods! Remember all  
*Priests.* { That they rule events;  
 That in the power of the gods alone  
 Lies the fate of warriors.

*Ministers.* { Up! Of the Nile's sacred shore  
*Captains.* { Be our breasts the barrier;  
 Let but one cry resound:  
 War and death to the foreigner!

*Radam.* Holy rage of glory  
 Fills all my soul.  
 Up! Let us rush to victory:  
 War and death to the foreigner!

*Amner.* (Bringing a banner and consigning it to Radames.)  
 From my hand receive, O leader,  
 The glorious standard.  
 Be it thy guide, be it thy light,  
 On the path of glory.

*Aida.* (For whom do I weep? For whom pray?  
 What power binds me to him!  
 I must love him! And this man  
 Is an enemy—an alien!)

*All.* War! War! Extermination to the invader!  
 Go, Radames, return conqueror!

[Exeunt all but Aida.]

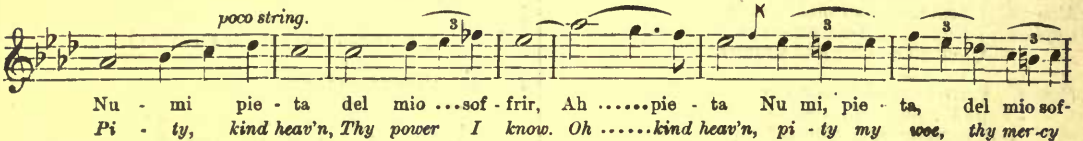
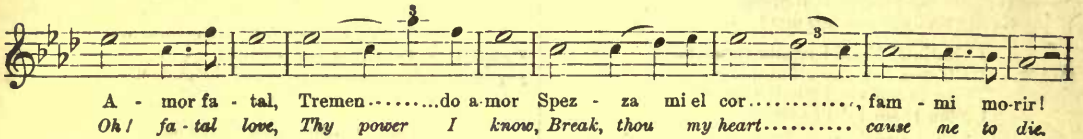
*Aida.* Return victorious! And from my lips  
 Went forth the impious word! Conqueror  
 Of my father—of him who takes arms  
 For me—to give me again  
 A country; a kingdom; and the illustrious name  
 Which here I am forced to conceal! Conqueror.  
 Of my brothers, with whose dear blood  
 I see him stained, triumphant in the applause  
 Of the Egyptian hosts; and behind the chariot  
 A king!—my father—bound with chains!  
 The insane word  
 Forget, O gods!  
 Return the daughter  
 To the bosom of her father;  
 Destroy the squadrons  
 Of our oppressors!  
 Unhappy one! What did I say?—And my love,  
 Can I ever forget  
 This fervid love which oppresses and enslaves,  
 As the sun's ray which now blesses me?  
 Shall I call death  
 On Radames?—On him whom I love so much!  
 Ah! Never on earth was heart torn  
 By more cruel agonies.

I sacri nomi di padre... di amante  
 Nè profferir poss' lo, nè ricordar...  
 Per l' un... per l' altro... confusa... tremante...  
 Io piangere vorrei... vorrei pregar.  
 Ma la mia prece in bestemmia si muta...  
 Delitto è il pianto a me... colna il sospir...  
 In notte cupa la mente è perduta...  
 E nell' ansia crudel vorrei morir.

The sacred names of father, of lover,  
 I can neither utter, nor remember—  
 For the one—for the other—confus'd—trembling—  
 I would weep—I would pray;  
 But my prayer changes to blasphemy.  
 My tears are a crime—my sighs a wrong—  
 In dense night the mind is lost—  
 And in the cruel anguish I would die.

NUMI PIETA!—PITY, KIND HEAVEN.

*Cantabile.*



SCENA II.—Interno del Tempio di Vulcano a Memphis. Una luce misteriosa scende dall' alto.—Una lunga fila di colonne, l' una all' altra addossate, si perde fra le tenebre. Statue di varie Divinità. Nel mezzo della scena, sopra un palco coperto da tappeti, sorge l' altare sormontato da emblemi sacri. Dai tripodi d' oro si innalza il fumo degli incensi.

Sacerdoti e Sacerdotesse—Ramfis ai piedi dell' altare—A suo tempo, Radames—Si sente dall' interno il canto delle Sacerdotesse accompagnato dalle arpe.

Sacerdotesse. (Nell' interno.)  
 Immenso Fthà, del mondo  
 Spirito animato,  
 Noi ti invociamo!

Immenso Fthà, del mondo  
 Spirito fecondato,  
 Noi ti invociamo!

Fuoco increato, eterno,  
 Onde ebbe luce il sol,  
 Noi ti invociamo!

Sacerdoti Tu che dal nulla hai tratto  
 L' onde, la terra e il ciel,  
 Noi ti invociamo!

Nome che del tuo spirito  
 Sei figlio e genitor,  
 Noi ti invociamo!

SCENE II.—Interior of the Temple of Vulcan at Memphis. A mysterious light descends from above; a long row of columns one behind another is lost in the darkness; Statues of various deities; in the middle of the scene, above a platform covered with carpet, rises the altar, surmounted by sacred emblems; from golden tripods rises the smoke of incense.

Priests and Priestesses—Ramfis at the foot of the altar, afterwards Radames—The song of the Priestesses accompanied by harps, is heard from the interior.

Priestesses. (in the interior.) Infinite Phthah, of the world  
 Animating spirit,  
 We invoke thee!

Infinite Phthah, of the world  
 The fructifying spirit,  
 We invoke thee!

Fire uncreate, eternal,  
 Whence the sun has light,  
 We invoke thee!

Thou who from nothing hast made  
 The waters, the earth and the heavens,  
 We invoke thee!

God, who of thy spirit  
 Art son and father,  
 We invoke thee!



Vita dell' Universo,  
Mito di eterno amor,  
Noi ti invochiamo!

*Radames viene introdotto senz' armi. Montre va all' altare, le Sacerdotesse eseguiscano la danza sacra. Sul capo di Radames vien steso un velo d' argento.*

*Ramis.* Mortal, diletto ai Numi—A te fidade  
Son d' Egitto le sorti,—Il sacro brando  
Dal Dio temprato, per tua man diventi  
Ai nemici terror, folgore, morte.  
(*Volgendosi al Nume.*)

Nume, custode e vindice  
Di questa sacra terra,  
La mano tua distendi  
Sovra l' Egizio suol.

*Radames.* Nume, che duce ed arbitro  
Sei d' ogni umana guerra,  
Proteggi tu, difendi  
D' Egitto il sacro suol!

(*Mentre Radames viene investito delle armi sacre, le Sacerdotesse ed Sacerdoti riprendono l' Inno religioso e la mistica danza.*)

## ATTO II.

SCENA I.—Una Sala nell' Appartamento di AMNERIS.

*Amneris circondata dalle Schiave che li' abbigliano per la festa trionfale. Dai tripodi si eleva il profumo degli aromi. Giovani schiavi mori danzando agitano i ventagli di piume.*

*Schiave.* Chi mai fra gli inni e i plausi  
Erge alla gloria il vol,  
Al par di un Dio terribile,  
Fulgente al par del sol?  
Vieni; sul crin ti piovano  
Conteste ai lauri i fior;  
Suonin di gloria i cantici  
Coi cantici d' amor.

*Amner.* (Vieni, amor mio, mi inebria...  
Fammi beato il cor!)

*Schiave.* Or, dove son le barbare  
Orde dello stranier?  
Siccome nebbia sparvero  
Al soffio del guerrier.  
Vieni: di gloria il premio  
Raccogli o vincitor;  
T' arrise la vittoria,  
T' arriderà l' amor.

*Amner.* (Vieni, amor mio, rattivami  
D' un caro accento ancor!)  
Silenzio! Aida verso noi si avvanza...  
Figlia dei vinti, il suo dolor mi è sacro.  
(*ad un cenno di Amneris tutti allontanano.*)  
Nel rivederla, il dubbio  
Atroce in me si desta...  
Il mistero fatal si squarci alfine!

AMNERIS e AIDA.

*Amner.* (*ad Aida con simulata amorevolezza.*) Fu la sorte dell'  
armi a' tuoi funesta,  
Povera Aida!—Il lutto  
Che ti pesa sul cor teco divido.  
Io son l' amica tua...  
Tetto da me tu avrai—vivrai felice!  
*Aida.* Felice esser poss' io  
Lungi dal suol natio... qui dove ignota  
M' è la sorte del padre e dei fratelli?

Life of the Universe  
Gift of eternal love,  
We invoke thee.

(*Enter Radames, introduced unarmed—while he goes to the altar, the Priestesses execute the sacred dance—On the head of Radames is placed a silver veil.*)

*Ramphis.* Mortal, beloved of the gods, to thee  
Is confided the fate of Egypt. Let the holy sword  
Tempered by the gods, in thy hand become  
To the enemy, terror—a thunderbolt—death.  
(*Turning himself to the gods.*)

God, guardian and avenger  
Of this sacred land,  
Spread thy hand  
Over the Egyptian soil.

*Radam.* God, who art leader and arbiter  
Of every human war,  
Protect thou and defend  
The sacred soil of Egypt.

(*While Radames is being invested with the consecrated armor, the Priests and Priestesses resume the religious hymn and mystic dance.*)

## ACT II.

SCENE I.—A Hall in the Apartments of AMNERIS.

*Amneris surrounded by female Slaves, who are adorning her for the triumphant festival. From tripods arise aromatic perfumes. Moorish Slave Boys dancing and agitating feather fans.*

*Slave Girls.* Thou who amidst hymns and plaudits  
Raisest thy flight to glory  
Terrible even as a god!  
Effulgent as the sun,  
Come, on thy tresses rain  
Laurels and flowers interwoven;  
Let sound the songs of glory  
With the songs of love.

*Amner.* (Come, my love, intoxicate me;  
Make my heart blessed!)

*Slave Girls.* Now where are the barbarian  
Hordes of the foreigner?  
Like a mist they scatter  
At the breath of the warrior.  
Come: gather the reward  
Of glory, O conqueror;  
Victory smiled upon thee—  
Love shall smile upon thee.

*Amner.* (Come, my love, revive me  
Again with thy dear voice!)  
Silence! Aida approaches us;  
Daughter of the vanquished, her grief to me is sacred.  
(*At a sign from Amneris all withdraw to a distance.*)  
In seeing her again, the fearful doubt  
Awakens itself within me.  
Let the fatal mystery be at last rest.

Enter AIDA.

(*to Aida, with feigned affection.*) 'The fate of arms  
was deadly to thy people.  
Poor Aida. The grief  
Which weighs down thy heart I share with thee.  
I am thy friend;  
Thou shalt have all from me—thou shalt live happy.  
*Aida.* Can I be happy,  
Far from my native land; here where unknown  
To me is the fate of father and brothers?

*Amner.* Ben ti compiangio; pure hanno un confine  
I mali di quaggiù... Sanerà il tempo  
Le angosce del tuo core...  
E più che il tempo, un Dio possente... Amore.

*Amner.* Deeply do I pity thee! Nevertheless they have  
an end  
The ills of this world. Time will heal  
The anguish of thy heart.  
And more than time—a powerful god—love.

AIDA.

AMORE, AMORE!—OH LOVE IMMORTAL!

*Allegro animato.*

A-more a - mor - re! gau dio tor - men - to so - ave eb - brez - za, an - sia cru -  
Oh! love im - mor - tal! oh! joy and sor - row, Sweet - est de - li-rium, dark doubts and

del! ne' tuoi do - lo - ri la ri - taio sen - to un - tuo sor - ri so mi schiude il  
woes! As in thy tri - als new life I bor - row, A heav'n of rap - ture thy smiles dis -

AMNERIS. *Sotto voce.*

Ah! quel pal-lo re quel turba-men - to Svelan l'ar-ca - -  
This death-like pallor, this strong e-mo-tion, Plainly re-veal - -

*Cresc.*

ciei, un... tuo sor - ri - so mi.....schiude il ciel,..... Ne' tuoi do -  
close, A...heav'n of rap - ture thy ..... smiles dis - close,..... As in thy

na feb - bre d'a - mor! D'in - ter - ro gar - la quasi hò sgomen - to,  
the fe - ver of love! Her will I ques-tion— feigning com-mo - tion,

lo - ri la vi - taio sen - to un tuo, sor - ri - so mi schiude il ciel.  
tri - als new life I bor - row, A heav'n of rap - ture thy smiles dis - close.

Di-vi - do l'an - sie del su - - - o ter - ror.  
As if her trou - ble to share..... or re - move.

AMNERIS.

Eb-ben qual nuo-vo frem - i-to tas - sal, gen - til A - i - da?  
What new a - larm disturbs thee now, my gen - tile friend, A - i - da?

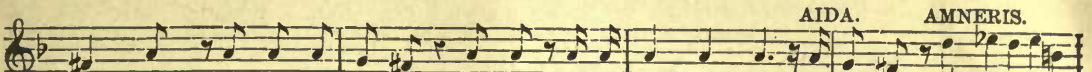
I tuoi segre - ti sve - lam-i, al - l'a - mor mio - o, all' a - mor mio t'af -  
Thy se - cret tho'ts un - veil to me, trust my af - fec - tion, to my fond love com -



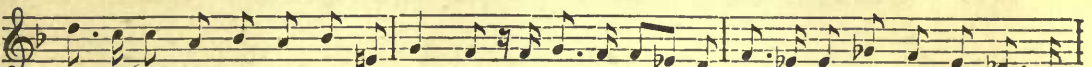


fi - da, Trai for - ti che pu - gna - ro - no del - la tua patria a danno, qual  
*fi de thee! A-mong the braves who fought so well, lost in their country's service, Has*

AIDA. AMNERIS.




ou - no un dol-ce af - fan - no for - se a te in cor de - stò? Che par - li? A tut - ti  
*some one a ten - der sor - row hap - ly waken'd in your heart! What say'st thou! To all the*



bar - ba - ra non si mos - trò la sor - te Se in cam - po il du - ce im - pa - vi - do cad - de tra - fit - tò  
*fates have not so cru - el - ly in - tend - ed. If on the field the lead - er brave doth fall, by death ex -*

AIDA.



morte Che mai di - ce - sti! mi - se - ra! mi - se - ra! Per sem - pre io pian - ge - rò!  
*tended, What art thou say - ing! Hap - less me! Hap - less me! My tears shall for - ev - er flow!*

AMN.



Av - ver - si sem - pre a me fu - rò i Nu - mi Tre - ma! in cor ti les - si tu  
*The gods have ev - er from childhood op - pos'd me. Trem - ble! I read thy se - cret, thou*

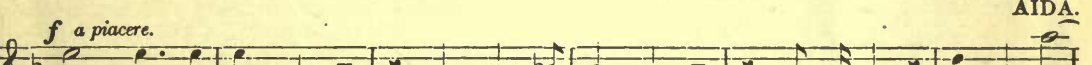
AIDA. AMN.



l'a - mi I - o non men - ti - rel! Un det - to an - co - ra e il ve - ro sa - pro,  
*lov'st him! love him! lie no long - er! Yet one word further, the truth I will know,*

AIDA.

*f a piacere.*




Fis - sa mi in vol - to io t'in - gan - na - va Ra - dam - es vi - vel! vi -  
*Look firm - ly on me, I have de - ceiv'd thee; Ra - dam - es, liv - eth! liv -*

AMN.

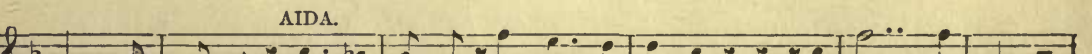


vel ah gra - zie, o Nu - mi! E amor men - tir tu spe - ri? si tu l'a - mi...  
*eth! thanks, kind Heaven! And still to lie thou'rt ready! Yes, thou lov'st him—*



Ma l'amo anch' io in - ten - di tu? son tua ri - val - le fi - - glia de'  
*I love him too, dost thou not hear! I am thy ri - val daugh - - ter of*

AIDA.



Fa - ra - o - ni Mia ri va - le! eb - ben sia pure— Anch' io son tal—  
*Kings E - gypt - ian, Thou my ri - val! 'tis well, so be it— And I am too—*

*Adagio.*

Ah! Che dis-si mai? pie-tà! per-do-no, Ah!..... pie-tà! ti  
 Ah, What have I said! for-give, and pi-ty, Ah!..... Let this my

pren-da del mio do-lor E ve-ro io l'a-mo d'im-men-so a-mor Tu sei fe-  
 sor-row thy warm heart move. 'Tis true I a-dore him with boundless love—Thou art so

*AMN.*

li-ce tu sei pos-sen-te io vi-vo so-lo per que sto a-mor! Tre-ma, vil  
 hap-py, thou art so might-y, I can-not live hence from love a-part! Trem-ble, vile

schia-va! spez-za il tuo co-re se-gnar tua mor-te, può.... quest'a-  
 min-ion! be.... ye heart-bro-ken, War-rant of death..... this love.... shall be -

*AIDA.*

mor-re, Del tuo des-ti-no ar-bi-tra so-no, d'odio e vendet-ta le furie hò in cor. Tu sei fe-  
 -to-ken, What may thy fate be, I am judge on-ly, Hatred and vengeance hold sway in my heart. Thou art so

li-ce tu sei pos-sen-te io vi-vo so-lo per quest' a-mor! pietà! pie-tà! ti pren-  
 hap-py, thou art so might-y, I cannot live hence from love a-part! for-give! for-give! Let sor-

da del mio do-lor! pietà! pie-tà! ti pren-da dal mi-o do-lor.  
 row thy warm heart move, forgive! forgive! Let pi-ty find place in thy heart!

Alla pompa che si appresta,  
 Meco, o schiava, assisterai;  
 Tu prostrata nella polve,  
 Io sul trono, accanto al Re.  
 Vien... mi segui... e apprenderei  
 Se lottar pu puoi con me.

*Aida.* Ah! pietà!... che più mi resta?  
 Un deserto è la mia vita:  
 Vivi e regna, il tuo furor  
 Io fra breve placherò.  
 Questo amore che ti irrita  
 Nella tomba spegnerò.

Ah, the pomp which approaches,  
 With me, O slave, thou shalt assist;  
 Thou prostrate in the dust—  
 I on the throne beside the King;  
 Come, follow me, and thou shalt learn  
 If thou canst contend with me.

*Aida.* Ah, pity! What more remains to me!  
 My life is a desert;  
 Live and reign, thy rage  
 I will quickly appease.  
 This love which angers thee  
 In the tomb I will extinguish.



## SCENA II.—Uno degli ingressi della Città di Tebe.

*Sul davanti un gruppo di palme. A destra il Tempio di Amnone—a sinistra un trono sormontato da un baldacchino di porpora.—Nel fondo una porta trionfale.—La scena è ingombra di popolo.*

*Entra il Re, seguito dai Ministri, Sacerdoti, Capitani, Fabbelliferi, Porta-Insegne, ecc., ecc. Quindi Amneris con Aida e Schiave. Il Re va a sedere sul trono. Amneris prende posto alla sinistra del Re.*

**Popolo.** Gloria all Egitto e ad Iside  
Che il sacro suol protegge;  
Al Re che il Delta ragge  
Inni festosi alziam!  
Vieni, o guerriero vindice,  
Vieni a gioir con noi;  
Sul passo degli eroi  
I lauri e i fior versiam!

**Donne.** S' intrecci il loto al lauro  
Sul crin dei vincitori;

Nembo gentil di fiori  
Stenda sull' armi un vel.  
Danziam, fanciulle Egizie,  
Le mistiche carole,  
Come d' intorno al sole  
Donzano gli astri in ciel!

**Sacerdoti.** Della vittoria agli arbitri  
Supremi il guardie ergete;  
Grazie agli Dei rendete  
Nel forsunato di.  
Così per noi di gloria  
Sia l' avvenir segnato,  
Nè mai ci colga il fato  
Che i barbari colpì.

*(Le truppe Egizie precedute dalle fanfare sfilano dinanzi al Re—Seguono i carri di guerra, le insegne i vasi sacri, le statue degli Dei—Un drappello di danzatrici che recano i tesori dei vinti—Da ultimo, Radames, sotto un baldacchino portato da dodici Ufficiali.)*

**Il Re.** *(Che scende dal trono per abbracciare Radames.)*  
Salvator della patria, io ti saluto.  
Vieni, e mia figlia di sua man ti porga  
Il sero trionfale.

*(Radames si inchina davanti Amneris che gli porge la corona.)*

**Il Re.** *(A Radames.)* Ora, a me chiedi  
Quanto più brami. Nulla a te negato  
Sarà in tal dì—lo giuro  
Per la corona mia, pei sacri Numi.

**Radam.** Concedi in pria che innanzi a te sien tratti  
I prigionier...

*(Entrano fra le guardie i prigionieri Etiopi, ultimo Amonasro, vestito da Ufficiale.)*

**Aida.** Che veggio!... Egli?... mia padre!  
**Tutti.** Suo padre!

**Amneris.** In poter nostro!...  
**Aida.** *(Abbracciando il padre.)* Tu! Prigionier!  
**Amon.** *(Piano ad Aida.)* Non mi tradir!

**Il Re.** *(Ad Amonasro.)* Gi appressa...  
Dunque... tu sei?...  
**Amon.** Suo padre—Anch'io pugnai...

Vinti noi fummo e morte invan cercai.  
*(Accennando alla divisa che lo veste.)*  
Questa assisa ch'io vesto vi dica  
Che il mio Re, la mia patria ho difeso:

SCENE II.—An Entrance to the City of Thebes. In front a group of palms; to the right the Temple of Ammon; to the left a throne surmounted by a purple canopy; at the back a triumphal gate. The Scene is crowded with people.

*Enter the King, followed by Ministers, Priests, Captains, Fan-Bearers, Ensign-Bearers, &c., &c. Afterwards Amneris, with Aida, and Slaves. The King seats himself on the throne; Amneris places herself to the left of the King.*

**People.** Glory to Egypt, and to Isis,  
Who the sacred soil protects;  
To the king who rules the Delta  
Festal hymns let us raise.  
Come, O champion warrior,  
Come to rejoice with us;  
In the path of the heroes,  
Laurels and flowers let us strew.

**Women.** Weave the lotus with the laurel  
On the hair of the conqueror  
A sweet shower of the flowers,  
Spread on their arms a veil.  
Let us dance, daughters of Egypt,  
The mystic dances,  
As around the sun  
Dance the stars of heaven!

**Priests.** To the supreme arbiters of victory  
Raise your eyes;  
Render thanks to the gods  
On the happy day.  
Thus for us with glory  
May the future be marked,  
Nor may that fate seize us  
That struck the barbarians.

*(The Egyptian Troops, preceded by trumpets, defile before the King—the chariots of war follow—the ensigns—the sacred vases and statues of the gods—troop of Dancing Girls who carry the treasures of the defeated—and lastly Radames, under a canopy borne by twelve Officers.)*

**King.** *(Who descends from the throne to embrace Radames.)*  
Saviour of thy country, I salute thee.  
Come, and let my daughter with her own hand  
Place upon you the triumphal crown.  
*(Radames bows before Amneris, who places the crown upon him.)*

Now ask of me  
What thou most wishest. Nothing denied to thee  
On such a day shall be—I swear it  
By my crown, by the sacred gods.

**Radam.** Deign first to let the prisoners  
Be drawn up before thee.

*Enter between the Guards the Ethiopian Prisoners, Amonasro last, dressed as an officer.*

**Aida.** What do I see? He!—my father!  
**All.** Her father!

**Amneris.** In our power!  
**Aida.** Thou prisoner!

**Amon.** *(Softly to Aida.)* Betray me not!  
**King.** *(To Amonasro.)* Draw thou near—  
Then—thou art?

**Amon.** Her father.—I also fought—  
Was conquered, and death I sought in vain.  
*(Pointing to the uniform in which he is dressed.)*  
This livery that I wear may tell you  
That I have defended my king and my country,

Fu la sorte a nostr' armi nemica...  
 Tornò vano dei forti l'ardir  
 Al mio piè nella polve distesto  
 Giacque il Re da più colpi trafitto ;  
 Se l'amor della patria è delitto  
 Siam ret' tutti, siam pronti a morir !  
*(Volgendosi al Re con accento supplicativo.)*  
 Ma tu, o Re, tu signore possente,  
 A costoro ti volgi clemente...  
 Oggi noi siam percossi dal fato  
 Doman voi potria il fato colpir. )

*Aida.* { Si: dal Numi percossi non siamo ;  
*Prigion.* { Tua pietà, tua clemenza imploriamo ;  
*Schiava.* { Ah ! giammai di soffrir vi sia dato  
 { Ciò che in oggi n'è dato soffrir !

*Ramfis.* { Struggi, o Re, queste ciurme feroci,  
*Sacerdoti.* { Chiudi il core alle perfade voci,  
 { Fur dai Numi votati alla morte,  
 { Si compisca dei Numi il voler !

*Popolo.* Sacerdoti, gli sdegni placate,  
 L' umil prece dei vinti ascoltate ;  
 E tu, o Re, tu possente, tu forte,  
 A clemenza dischiudi il pensier.

*Radam.* (*Fissando Aida.*) (Il dolor che in quel volte  
 favella  
 Al mio sguardo la rende più bella ;  
 Ogni stilla del pianto adorato  
 Nel mio petto ravviva l' amor.)

*Amner.* (Quail sguardi sovr' essa ha rivolti !  
 Di qual fiamma balenano i volti !  
 E a tal sorte serbata son io ?...  
 La vendetta mi rugge nel cor.)

*Il Re.* Or che fausti ne arridon gli eventi  
 A costoro mostriamci clementi :  
 La pietà sale ai Numi gradita  
 E rafferma dei Prenci il poter.

*Radam.* (*Al Re.*) O Re : pei sacri Numi,  
 Per lo splendore della tua corona.  
 Compier giurasti il voto mio...

*Il Re.* Giurai.

*Radam.* Ebbene : a te pei prigionieri Etiopi  
 Vita domando e libertà.

*Amner.* (Per tutti !)

*Sacer.* Morte ai nemici della patria !

*Popolo.* Grazie  
 Per gil infelici !

*Ramfis.* Ascolta, o Re—(*A Radames*)  
 Tu pure

Giovine eroe, saggio consiglio ascolta :  
 Son nemici e prodi sono...  
 La vendetta hanno nel cor,  
 Fatti audaci dal perdono  
 Correranno all' armi ancor !

*Radam.* Spento Amonasro il re guerrier, non resta  
 Sperenza ai vinti.

*Ramfis.* Almeno,  
 Arra di pace e securtà fra noi  
 Resti col padre Aida...  
 Gil altri sien sciolti...

*Il Re.* Al tuo consiglio io cedo.  
 Di securtà, di pace un miglior pegno  
 Or io vuo' darvi—Radames, la patria  
 Tutto a te deve—D' Amneris la mano  
 Premio ti sia. Sovra l' Egitto un giorno  
 Con essa regnerai...

Fate was hostile to our arms ;  
 Vain was the courage of the brave.  
 At my feet in the dust extended  
 Lay the king, transfixed by many wounds ;  
 If the love of country is a crime  
 We are all criminals—all ready to die !  
 (*Turning to the King with a supplicating accent.*)  
 But thou, O king, thou puissant lord,  
 Be merciful to these men.  
 To-day we are stricken by Fate,  
 To-morrow Fate may smite you.

*Aida.* { Yes ; by the gods we are stricken ;  
*Prisoners.* { Thy pity, thy mercy we implore ;  
*F. Slaves.* { Ah ! May you never have to suffer  
 { What is now given to us to suffer.

*Ramphis.* { Destroy, O king, these savage hordes,  
*Priests.* { Close your heart to their perfidious voices,  
 { By the gods they were doomed to death,  
 { Let the will of the gods be accomplished.

*People.* Priests your anger soften,  
 The humble prayer of the conquered hear,  
 And thou, O king, powerful and strong  
 Open thy thoughts to mercy.

*Radam.* (*Fixing his eyes on Aida.*) (The sorrow which  
 speaks in that face  
 Renders it more beautiful to my sight ;  
 Every drop of the beloved tears  
 Reanimates love in my breast.)

*Amner.* (What glances on her he turns !  
 With what flame their faces flash !  
 To such a fate as this am I destined ?  
 Revenge groans in my heart.)

*King.* Now that events smile favor upon us,  
 To these people let us show ourselves merciful ;  
 Pity ascends grateful to the gods,  
 And confirms the power of princes.

*Radam.* (*To the King.*) O King ! by the sacred gods,  
 By the splendor of thy crown,  
 Thou swore to fulfil my vow ?

*King.* I swore.

*Radam.* Well ; of thee for the Ethiopian prisoners,  
 Life I demand and liberty.

*Amner.* (For all !)

*Priests.* Death to the enemies of the country !

*People.* Grace  
 For the unhappy.

*Ramphis.* Listen, O King, (*to Radames.*)  
 Even thou

Young hero, listen to wise counsel :  
 They are enemies and they are warriors—  
 They have revenge in their hearts.  
 Emboldened by thy pardon  
 They will run to arms again.

*Radam.* Amonasro, the warrior king slain,  
 No hope remains to the vanquished.

*Ramphis.* At least  
 As an earnest of peace and security, among us  
 With her father let Aida remain.  
 Let the rest be free.

*King.* To thy counsel I yield.  
 Of security and peace a better pledge  
 I will now give : Radames, the country  
 Owes all to thee. The hand of Amneris  
 Be thy reward. Over Egypt one day  
 With her shalt thou reign.



*Amner.* (Venga or la schiava,  
Venga a rapirmi l' amor mio... se l' osa!)

*Il Re.* Gloria all' Egitto e ad Iside  
Che il sacro suol difende,  
S' intrecci il loto al lauro  
Sul crin del vincitor!

*Sacerdoti.* Inni leviamo ad Iside  
Che il sacro suol difende;  
Preghiam che i fati arridano  
Fausti alla patria ognor.

*Aida.* (Qual speme omai più restami?  
A lui la gloria e il trono...  
A me l' oblio... le lacrime  
Di disperato amor.)

*Prigion.* Gloria al clemente Egizio  
Che i nostri ceppi ha sciolto,  
Che ci ridona ai liberi  
Solchi del patrio suol!

*Radam.* (D'avverso Nume il fulgore  
Sul capo mio discende...  
Ah no! d' Egitto il soglio  
Non val d' Aida il cor.)

*Amner.* (Dall' inatteso giubilo  
Inebbrata io sono;  
Tutti in un dì si compiono  
I sogni del mio cor.)

*Amon.* (*Ad Aida.*) Fa cor: della tua patria  
I lieti eventi aspetta;  
Per noi della vendetta  
Già prossimo è l' albor.

*Popolo.* Glorja all' Egitto e ad Iside  
Che il sacro suol difende!  
S'intrecci il loto al lauro  
Sul crin del vincitor!

### ATTO III.

SCENA.—*Le Rive del Nilo.*

*Roccie di granito fra cui crescono dei palmizii. Sul vertice delle roccie il Tempio d' Iside per metà nascosto tra le fronde. E notte stellata. Splendore di luna.*

*Coro.* (*Nel tempio.*) O tu che sei d'Osiride  
Madre immortale e sposa,  
Diva che i casti palpiti  
Desti agli umani in cor;  
Soccorri a noi pietosa,  
Madre d'eterno amor.

(*Da una barca che approda alla riva, discendono Amneris, Ramfis, alcune donne coperte da fitto velo e Guardie.*)

*Ramfis.* (*Ad Amneris.*) Vieni d'Iside al Tempio—alla  
vigilia  
Della tue nozze, implora  
Della Diva il favore—Iside legge  
Dei mortali nel cuore—ogni mistero  
Degli umani è a lei noto.

*Amner.* Sì: pregherò che Radames mi doni  
Tutto il suo cor, come il mio core a lui  
Sacro è per sempre

*Amner.* (Now let the slave come—  
Let her come to take my love from me—if she dares!)

*King.* Glory to Egypt and to Isis,  
Who the sacred soil defends,  
Weave the lotus with the laurel  
On the hair of the victors

*Priests.* Hymns let us raise to Isis,  
Who the sacred soil defends;  
Let us pray that the Fates may ever smile  
Propitious on our country.

*Aida.* (What hope more remains to me?  
To him glory and the throne.  
To me, oblivion—the tears  
Of hopeless love.)

*Prisoners.* Glory to the merciful Egyptian  
Who has unloosed our fetters,  
Who restores us to the free  
Paths of our native land!

*Radam.* (The Thunder of the adverse gods  
On my head descends—  
Ah! no, the throne of Egypt  
Is not worth the heart of Aida)

*Amner.* (By the unexpected joy  
I am intoxicated;  
All in one day are fulfilled  
The dreams of my heart.)

*Amon.* (*To Aida.*) Take heart, for thy country  
Expects happy events;  
For us the dawn of vengeance  
Is already near.

*People.* Glory to Egypt and to Isis,  
Who the the sacred soil defends.  
Weave the lotus with the laurel  
On the hair of the victors!

### ACT III.

SCENE.—*The Banks of the Nile. Rocks of granite, among which grow palm trees; on the top of the rocks the Temple of Isis, half concealed among the foliage; it is starlight and bright moonlight.*

*Chorus.* (*In the Temple.*) O Thou who art of Osiris,  
Mother immortal and spouse,  
Goddess who awakenest the beatings  
In the heart of human creatures,  
Come piteous to our help,  
Mother of eternal love.

(*From a boat, which approaches the shore, descend Amneris, Ramphis, and some Women closely veiled and Guards.*)

*Ramphis.* (*To Amneris.*) Come to the Temple of Isis.  
On the eve of thy nuptials implore  
The favor of the goddess. Isis rules  
The heart of mortals; every mystery  
Of mankind to her is known.

*Amner.* Yes: I will pray that Radames may give me  
His whole heart, as mine to him  
Is consecrated forever.

*Ramfis.* Pregherai fino all' alba—ie sarò teco.  
(*Tutti entrano nel tempio. Il Coro ripete il canto sacro.*)

*Aida.* (*Entra cautamente coperta da un velo.*) Qui Radamès verrà... Che vorrà dirmi!  
Io tremo... Ah! se tu vieni  
A recarmi, o crudel, l'ultimo addio,  
Del Nilo i cupi vortici  
Mi daran tomba... e pace forse... e oblio.

*Ramphis* Let us enter.  
Thou shalt pray till dawn. I shall be with thee  
*All enter the Temple. The Chorus repeat the sacred song*  
*Enter Aida, cautiously covered with a veil.*

*Aida.* Here Radames will come. What would he say to me?  
I tremble—ah, if thou comest  
To give me, O cruel one, the last farewell,  
The deep water of the Nile  
Shall give me a tomb—and peace perhaps—and oblivion.

## OH! CIELI AZZURI—OH SKIES OF TENDER BLUE.



Oh pa - tria mia, mai più, mai piu.... ti ri - ve - drò!  
Oh na - tive land, no more to thee.... shall I re - turn!



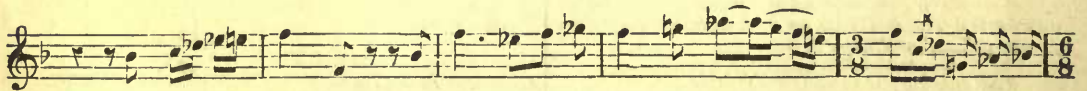
mai più! mai più! ti ri - ve - drò!  
no more! no more to thee re - turn!



O cieli az - zur-ri, o dol-ci au - re na - ti - - ve, do - ve se - re - no il mio maitin bril -  
O skies of ten - der blue, O soft airs blow - ing, Where calm and peaceful my dawn of life pass'2



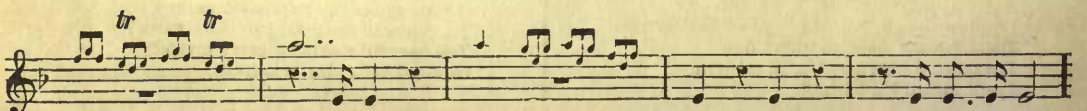
lò, o ver - di col - li o pro - fu - ma - te ri - ve o pa - tria mi - a, mai più ti ri - ve - drò!  
o'er, O hills of verd - ure, O perfum'd waters flow - ing, O home be - lov - ed, I ne'er shall see thee more!



Oh pa - tria mi - a, mai piu, ah mai più ma - i più ti ri - ve  
Oh home be - lov - ed, no more, ah, no more, nev - er more shall I re -

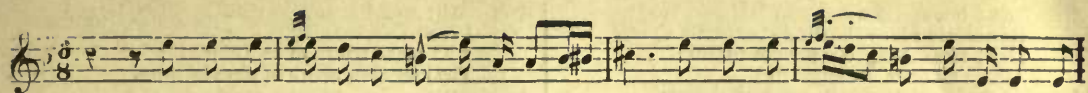


dro! oh pa - tria mia, oh pa - tria mi a, mai più ti ri - ve - dro!  
turn! Oh na - tive land, oh! home be - lov - ed, I shall no more re - turn!

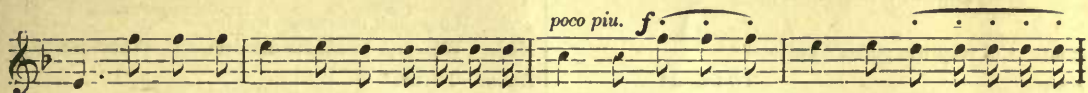


mai piu! no, no, mai più, mai più!  
no more! no, no, no more re - turn!

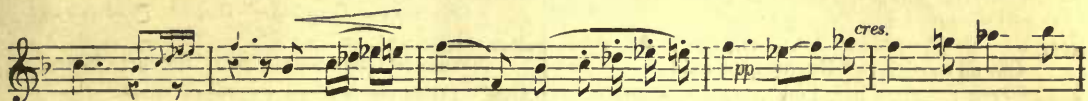




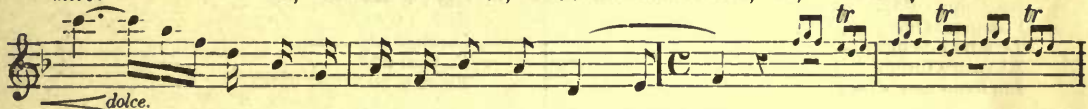
O fre - sche valli, o que - to a-sil be - a - to, che un di pro - mes - so dal-l'a mor mi  
*O fresh and fragrant vales, O quiet dwell - ing, Prom - ise of happy days of love that*



fù Or che d'a - mo, re il sog - no e di - le qua - to o pa - tria mi - a, non ti ve drò mai  
*more, Now hope is ban-ish'd, love's tender dream dis-pell - ing, O home be - lov - ed, I ne'er shall see thee*



più! oh pa - tria mi - a, non ti ve - drò mai più no, mai più  
*more! oh, home be - lov - ed, I ne'er shall see thee more, ah, no more,*



non ti ve - drò, non ti ve - dro mai più!  
*shall I re - turn, I shall see thee no more!*



oh,..... pa - tria mia mai piu ti ri - ve - dro!.....  
*oh,..... na - tive land, no more shall I re - turn!.....*

## AMONASRO e AIDA.

## Enter Amonasro.

*Aida.* Cielo! mio padre!

*Aida.* Heaven! My Father!

*Amon.* A te grave cagione  
 Mi adduce, Aida Nulla sfugge al mio  
 Sguardo—D'amor ti struggi  
 Per Radames... ei t' ama... e qui lo attendi.  
 Dei Faraon la figlia è tua rivale...  
 Razza infame, aborrita e a noi fatale!

*Amon.* Grave occasion  
 Leads me to thee, Aida. Nothing escapes  
 My sight; thou art destroying thyself with love  
 For Radames. He loves thee, and here thou await-  
 est him,  
 The daughter of the Pharaohs is thy rival—  
 An infamous race, abhorred and fatal to us.

*Aida.* E in suo potere io sto!... Io d'Amonasro  
 Figlia!...

*Aida.* And I am in her power!—I, the daughter  
 Of Amonasro.

*Amon.* In poter di lei!... No!... se lo brami  
 La possente rival tu vincerai,  
 E patria, e trono, e amor, tutto avrai.  
 Rivedrai le foreste imbalsamate,  
 Le fresche valli, i nostri tempi d'ôr...

*Amon.* In her power! No! If thou wishest,  
 This powerful rival thou shalt defeat,  
 And country, and throne, and love all shall be thine.  
 Thou shalt see again the balmy forests,  
 The fresh valleys, our temples of gold!

*Aida.* (Con trasporto.) Rivedrò le foreste imbalsamate...  
 Le nostre valli... i nostri tempi d'ôr!

*Aida.* (With transport) I shall see again the balmy forests,  
 Our valleys, our temples of gold!

*Amon.* Sposa felice a lui che amasti tanto,  
 Tripudii immensi ivi potrai gioir...

*Amon.* Happy bride of him whom thou lovest so much,  
 Great jubilee thence shall be thine.

*Aida.* (c. s.) Un' giorno solo di sì dolce incanto.  
 Un' ora di tal gaudio... e poi morire!

*Aida.* (With transport.) One day only of such sweet en-  
 chantment,  
 One hour of such joy—and then to die!

*Amon.* Pur rammenti che a noi l' Egizio immite,  
 Le case, i tempi e l' are profanò...  
 Trasse in ceppi le vergini rapite...  
 Madri vecchi e fanciulli ei trucidò.

*Amon.* Nevertheless thou rememberest that the merciless  
 Egyptian  
 Profaned our houses, temples, and altars;  
 He drew in fetters the ravished virgins—  
 Mothers, old men and children he slew.

*Aida.* Ah! ben rammento quegli infausti giorni  
Rammento i lutti che il mio cor soffrì..  
Deh! fate o Numi che per noi ritornì  
Alba invocata Dei sereni dì.

*Amon.* Non fia che tardi—In armi ora si desta  
Il popol nostro—tutto pronto è già..  
Vittoria avrem.. Solo a saper mi resta  
Qual sentiero il nemico seguirà..

*Aida.* Chi scoprirlo potria? chi mai?

*Amon.* Tu stessa!

*Aida.* Io!..

*Amon.* Radamès so che qui attendi.. Ei t'ama..  
Ei conduce gli Egizii.. Intendi?

*Aida.* Orrore!  
Che mi consigli tu? No, no, giammai!

*Amon.* (*Con impeto selvaggio.*) Su, dunque! sorgete  
Egizie coorti!  
Col fuoco struggete  
Le nostre città..  
Spargete il terrore,  
Le stragi' le morti..  
Al vostro furore  
Più freno non v'ha.

*Aida.* Ah padre!

*Amon.* (*Respingendola*) Mia figlia  
Ti chiami!..

*Aida.* (*Atterrita e supplichevole.*) Pietà!

*Amon.* Flutti di sangue scorrono  
Sulle città dei vinti..  
Vedi?.. dai negri vortici  
Si levano gli estinti..  
Ti additan essi e gridano:  
Per te la patria muor.

*Aida.* Pietà!..

*Amon.* Una larva orribile  
Fra l'ombre a moi s'affaccia..  
Trema! le carne braccia  
Sul capo tuo levò..  
Tua madre ell'è.. ravisalala..  
Ti maledice..

*Aida.* (*Nel massimo terrore.*) Ah, no!..  
Padre..

*Amon.* (*Respingendola*) Va, indegna! non sei mai prole  
Dei Faraoni tu sei la schiava.

*Aida.* Padre, a costoro schiava io non sono..  
Non maledirmi.. non imprecarmi..  
Tua figlia ancora potrai chiamarmi..  
Della mia patria degna sarò.

*Amon.* Pensa che un popolo, vinto, straziato  
Per te soltanto risorger può..

*Aida.* O patria! o patria.. quanto mi costi!

*Amon.* Corraggio! ei giunge.. là tutto udrò..  
(*si nasconde fra i palmizii*)

RADAMES e AIDA.

*Radam.* Pur ti riveggo, mia dolce Aida...

*Aida.* Ti arresta, vanne... che sperì ancor?

*Radam.* A te dappresso l'amor mi guida.

*Aida.* Ah! well I remember those unhappy days.  
I remember the grief that my heart suffered.  
Ah! make return to us, O gods  
The longed-for dawn of peaceful days.

*Amon.* Delay not. In arms now is roused  
Our people—everything is ready—  
Victory we shall have. It only remains for me to  
know  
What path the enemy will follow.

*Aida.* Who will be able to discover it? Whoever?

*Amon.* Thyself!

*Aida.* I?

*Amon.* Radames will come here soon—he loves thee—  
He leads the Egyptians. Dost thou understand?

*Aida.* Horror!  
What dost thou counsel me? No, no! Never!

*Amon.* (*With savage fury.*) Up, then! Rise  
Egyptian legions!  
With fire destroy  
Our cities—  
Spread terror,  
Carnage and death.  
To your fury  
There is no longer check.

*Aida.* Ah, father!

*Amon.* (*Repulsing her.*) My daughter  
Dost thou call thyself?

*Aida.* (*Terrified and suppliant.*) Pity!

*Amon.* Rivers of blood pour  
On the cities of the vanquished—  
Seest thou?—From the black gulfs  
The dead are raised—  
To thee they point and cry;  
For thee the country dies.

*Aida.* Pity!

*Amon.* A horrible ghost  
Among the shadows to us approaches—  
Tremble! the fleshless arms  
Over thy head it raised—  
It is thy mother—recognize her—  
She curses thee.

*Aida.* (*In the greatest terror.*) Ah, no!  
Father.

*Amon.* (*Repulsing her.*) Go, unworthy one! Thou'rt not  
my offspring—  
Thou art the slave of the Pharaohs

*Aida.* Father, their slave I am not—  
Reproach me not—curse me not;  
Thy daughter again thou canst call me—  
Of my country I will be worthy.

*Amon.* Think that a people conquered, torn to pieces,  
Through thee avert can arise—

*Aida.* O my country, O my country—how much thou  
costest me!

*Amon.* Courage! he comes—there I shall hear all.  
(*conceals himself among the palm trees.*)

Enter RADAMES.

*Radam.* I see thee again, my sweet Aida.

*Aida.* Stop! begone. What, hopest thou still?

*Radam.* Love guided me to thee



*Aida.* Te i riti attendono d'un altro amor.  
D'Amneris sposo...

*Radam.* Che parli mai?  
Te sola, Aida, te deggio amar.  
Gli Dei mi ascoltano... tu mia sarai...

*Aida.* D'uno spergiuro non ti machiar?  
Prode t' amai, non t' amerei spergiuro.

*Radam.* Dell' amor mio dubiti, Aida!

*Aida.* E come  
Speri sottrarti d' Amneris ai vezzi,  
Del Re al voler, del tuo popolo ai voti,  
Dei sacerdoti all' ira?

*Radam.* Odimi, Aida.  
Nel fiero anelito di nuova guerra  
Il suolo Etiope si ridestò...  
I tuoi già invadono la nostra terra,  
Io degli Egizii duce sarò.  
Fra il suon, fra i plausi della vittoria,  
Al re mi prostro, gli svelo il cor...  
Sarai tu il serto della mia gloria,  
Vivrem beati d' eterno amor.

*Aida.* Nè d' Amneris paventi  
Il vindice furor? la sua vendetta,  
Come folgor tremenda  
Cadrà su me, sul padre mio, su tutti.

*Radam.* Io vi difendo

*Aida.* Invan tu nol potresti...  
Pur... se tu m' ami... ancor s' apre una via  
Di scampo a noi...

*Radam.* Quale?

*Aida.* Fuggir...

*Radam.* Fuggire!

*Aida.* The rites of another love await thee,  
Spouse of Amneris.

*Radam.* What sayest thou?  
Thee alone, Aida, must I love.  
Hear me, gods!—Thou shalt be mine

*Aida.* Stain not thyself with perjury.  
Valiant I loved thee; forsworn I should not love  
thee.

*Radam.* Doubtest thou my love, Aida?

*Aida.* And how  
Hopedst thou to free thyself from the love of Amneria,  
From the King's will, from the vows of thy people,  
From the wrath of the priests?

*Radam.* Hear me, Aida.

To the fierce pant of a new war  
The land of Ethiopia has re-awakened—  
Thy people already invade our country,  
I shall be leader of the Egyptians.  
Amid the fame, the applause of victory,  
I prostrate myself before the King, I unveil to him  
my heart.

Thou shalt be the reward of my glory,  
We shall live blessed by eternal love.

*Aida.* Nor fearest thou of Amneris,  
The vindictive fury? Her revenge,  
Like a dreadful thunderbolt,  
Will fall on me, on my father, on all.

*Radam.* I protect thee.

*Aida.* In vain! Thou couldst not—  
Still—if thou lovest me—again a way  
Of escape opens to us.

*Radam.* Which?

*Aida.* To fly!

*Radam.* To fly!

## FUGGIAM GLI ARDORI—AH! FLY WITH ME.

*Andantino.* AIDA.

Fug-giam gli ardo-ri i nos-pi-ti Di queste lan-de i gnu-da;  
Ah! fly with me, and leave behind These deserts bare and blight-ed;

U-na no-vel-la pa-tria, al no-stro amor si schiu-de. La tra fo-re-ste  
Some country, new and fresh to find, Where we may love u-nit-ed. There, 'mid the vir-gin

ver-gi-ni, Di fio-ri pro-fu-ma-te, in e-sta-si be-a-te la ter-ra scorde-  
for-est groves, By fair and sweet flow'rs scent-ed, In quiet joy con-tent-ed, The world will we for-

rem, in e-sta-si in e-sta-si la ter- get, in qui-et joy,.... in qui-et a joy, The world

RAD.

ra scor-de-rem, Sovra u-na terrae-strania te-co fuggir do-vrei! ab-ban-do-  
 - will we for-get, To some strange land far distant Must I then with you fly! Our home and  
 - nar la pa-tria, l'a-re de'no-stri Dei! il suol dov'-io rac-col-si di gloria i primi al-  
 - country leav-ing, Our Gods and altars high! The soil where first I gather'd the bays that deeds re-  
 - lo-ri; il ciel de nostri a-mo-ri come scor dar potrem? La tra for-est-i  
 - quit-ed, The sky our love that light-ed, How can we e'er for-get? There 'neath the vir-gin  
 ver-gin-i, di fio-ri pro-fu-ma-te in e-esta si-be-a-te la  
 for-est groves, By fair and sweet flow'rs scent-ed, In qui-et joy con-tent-ed The  
 ter-ra scor-de-rem in e-esta-si... in e-esta-si la  
 world will we for-get, In qui-et joy,... in qui-et-et joy The  
 ter-ra scor-de-rem il ciel di nos-tri a-mo-ri come scordar po-  
 world..... will we for-get, The sky our love that light-ed How can we e'er for-  
 AIDA.  
 - trem Sotto il mio ciel, più li-be-ro l'amor ne fia con-ces-so, i-vi nel tem-pio i-  
 - get? Be-neath my sky more light and free Love's generous and con-fid-ing; In temples there a-  
 - stes-so gli stes-si Nu-mi a-vrem i-vi nel tempio is-tes-so gli stes-si Nu-mi  
 - bid-ing, Gods like your own we'll find, In temples there a-bid-ing, The self-same Gods we'll  
 avrem, I-vi nel tem-pio i stesso gli stessi Nu-mi a-vrem fuggiam fug-giam.....  
 find, In temples there a-bid-ing, the self-same Gods we'll find, then fly! ah! fly!.....

Radam. (Esitante.) Aida!

Aida.

Radam.

Mortal giammi nè Dio  
 Arse d'amore al par del mio possente.

Aida.

Va... va... ti attende all' ara  
 Amneris...

Radam.

No l... giammai l...

Aida.

Allor piombi la scure  
 Su me, sul padre mio...

Radam.

Ah no! fuggiamo!  
 (Con appassionata risoluzione)  
 Sì: fuggiam da queste mura,  
 Al deserto insieme fuggiamo;

Tu non m'ami... Va!—  
 Non t'amo!

Radam. (Hesitating.) Aida!

Aida.

Radam.

Never mortal, nor god,  
 Burnt with love so powerful as mine.

Aida.

Go, go! Amneris awaits thee  
 At the altar.

Radam.

No; never!

Aida.

Then falls the axe  
 On me, on my father.

Radam.

Ah, no, let us fly!  
 (with impassioned resolution)  
 Yes; let us fly from these walls,  
 To the desert let us fly together;



Qui sol regna la sventura,  
Là si schiude un ciel d' amor.  
I deserti interminati  
A noi talamo saranno,  
Su noi gli astri brilleranno.  
Di più limpido fulgor.

*Aida.* Nella terra avventurata  
De' miei padri, il ciel ne attende ;  
Ivi l' aura è imbalsamata,  
Ivi il snolo è aromi e fior.  
Fresche valli e verdi prati  
A noi talamo saranno,  
Su noi gli astri brilleranno.  
Di più limpido fulgor.

*Aida.* { Vieni meco—insiem fuggiamo  
*Radam.* { Questa terra di dolor—  
*Radam.* { Vieni meco—io t' amo, io t' amo !  
A noi duce fia l' amor !

(*si allontanano rapidamente*)

*Aida.* (*Arrestandosi all' improvviso.*) Ma, dimmi ; per qual  
via

Eviterem le schiere  
Degli armati ?

*Radam.* Il sentier scelto dai nostri  
A piombar sul nemico fia deserto  
Fino a domani...

*Aida.* E quel sentier ?...  
*Radam.* Le gole  
Di Napata ?

AMONASRO e AIDA e RADAMES.

*Amon.* Di Napata le gole !  
Ivi saranno i miei...

*Radam.* Oh ! chi ci ascolta ?

*Amon.* D' Aida il padre e degli Etiopi il Re.

*Radam.* (*Agitatissimo.*) Tu ! Amonasro !... Tu il Re ?  
Numi ! che dissì ?

No ! . non è ver ! . sogno . delirio è questo . .

*Aida.* Ah, no ! ti calma . . ascoltami,  
All' amor mio t' affida.

*Amon.* A te l' amor d' Aida  
Un soglio innalzerà !

*Radam.* Per te tradii la patria !  
Io son disonorato . .

*Amon.* No : tu non sei colpevole—  
Era voler del fato.  
Vieni : oltre il Nil ne attendono  
I prodi a noi devoti,  
Là del tuo core i voti  
Coronerà l' amor.

AMNERIS (*dal tempio, indi RAMFIS, SACERDOTI, GUARDIE,  
e detti.*)

*Amner.* Traditor !

*Aida.* La mia rivale ! . .

*Amon.* (*avventandosi ad Amneris non un pugnale*)  
Vieni a strugger l' opre mia !  
Muori !

*Radam.* (*Frapponendosi.*) Arresta insano ! . .

*Amon.* Oh rabbia !

*Ramfis.* Guardie, oà.

*Radam.* (*ad Aida e Amonasro.*) Presto ! fuggite ! . .

*Amon.* (*Trascinando Aida.*) Vieni, o figlia ! . .

*Ramfis.* (*alle Guardie.*) Li inseguite !

*Radam.* (*a Ramfis.*) Sacerdote, io resto a te.

Here misfortune reigns alone,  
There opens to us a heaven of love  
The boundless deserts  
Shall be our nuptial couch,  
On us the stars will shine  
With a more limpid effulgence.

*Aida.* In the happy land  
Of my fathers heaven awaits us ;  
There the air is perfumed,  
There the ground is fragrant with flowers.  
Fresh valleys and green fields  
Shall be our nuptial couch,  
On us the stars will shine  
With a more limpid effulgence.

*Aida.* { Come with me—together let us fly  
*Radam.* { 'This land of grief.

Come with me—I love thee, I love thee !  
Love shall be our leader. (*They go rapidly aside.*)

*Aida.* (*Stopping suddenly.*) But tell me by what road  
Shall we avoid the armed hosts ?

*Radam.* The path chosen by our troops  
To fall on the enemy will be deserted  
Until to-morrow.

*Aida.* And that path ?  
*Radam.* The Pass  
Of Napata.

Enter AMONASRO.

*Amon.* The Pass of Napata !  
There shall be my people.

*Radam.* Oh ! who hears us ?

*Amon.* The father of Aida and King of the Ethiopians.

*Radam.* (*Greatly agitated.*) Thou, Amonasro ! Thou, the  
King ! Gods, what said I ?

No ! It is not true !—I dream—this is delirium.

*Aida.* Ah, no ! calm thyself—listen to me,  
Trust thyself in my love.

*Amon.* Aida's love shall raise thee  
To a throne.

*Radam.* For thee to betray my country !  
I am dishonored.

*Amon.* No ; Thou art not guilty—  
It was the will of fate.  
Come ; beyond the Nile await us  
The brave men devoted to us ;  
There the vows of thy heart  
Shall be crowned with love.

Enter AMNERIS from the Temple, then RAMFIS, PRIESTS  
and GUARDS.

*Amner.* Traitor !

*Aida.* My rival !

*Amon.* (*Rushing upon Amneris with a dagger.*) Comest thou  
to destroy my work ?

Die !—

*Radam.* (*Interposing himself.*) Stop, madman !

*Amon.* Oh, fury !

*Ramfis.* Oh, guards !

*Radam.* (*To Aida and Amonasro.*) Haste !—fly !

*Amon.* (*Drawing Aida away.*) Come, O daughter !

*Ramfis.* (*To the Guards.*) Follow them !

*Radam.* (*To Ramfis.*) Priest, I remain with thee

## ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.—Sala nel Palazzo del Re.

Alla sinistra, una gran porta che mette alla sala sotterranea  
della sentenza.—Andirò a destra che conduce alla prigione  
di Radames.

*Amner.* (*Mestamente atteggiata davanti la porta del sotterra-*

## ACT IV.

SCENE I.—Hall in the King's Palace ; to the left a grand  
gate, which opens on the subterranean hall of judgment ; pas-  
sage to the left which conducts to the prison of Radames.

*Amner.* (*In a sad attitude before the gate of the hall.*)

neo.) L'abborrita rivale <sup>ame</sup> a me sfuggia..  
 Dai sacerdoti Radamès attende  
 Dei traditor la pena.—Traditore  
 Egli non è.. Pur rivelò di guerra  
 L'alto segreto..egli fuggir volea..  
 Con lei fuggire.. Traditori tutti!  
 A morte! A morte!.. Oh! che mai parlo? io l'amo..  
 Io l'amo sempre.. Disperato, insano  
 E questo amor che la mia vita strugge.  
 Oh! s'ei potesse amarmi!..  
 Vorrei salvarlo.. E come?  
 Sì tenti!.. Guardie: Radamès qui venga.  
 RADAMES (condotto dalle guardie) e AMNERIS.

**Amner** Già i sacerdoti adunansi  
 Arbitri del tuo fato;  
 Pur della accusa orribile  
 Scolparti ancor ti è dato:  
 Ti scolpa, e la tua grazia  
 Io pregherò dal trono,  
 E nunzia di perdonò,  
 Di vita, a te sarò.

**Radam.** Di mie discolpe i giudici  
 Mai non udian l'accento;  
 Dinanzi ai Numi e agli uomini  
 Nè vil, nè reo mi sento.  
 Profferse il labbro incanto  
 Fatal segreto, è vero,  
 Ma puro il mio pensiero  
 E l'onor mio restò.

**Amner** Salvati dunque e scolpati.  
**Radam** No.

**Amner.** Tu morrai..  
**Radam.** <sup>La</sup> vita

Abhorro; d'ogni gadio  
 La fonte inaridita,  
 Svanita ogni speranza,  
 Sol bramo di morir

**Amner.** Morire!.. ah!.. tu dei vivere!..  
 Sì, all'amor mio vivrai;  
 Per te le angosce orribili  
 Di morte io già provai;  
 T'ama!.. soffersti tanto..  
 Verliai le notti in pianto..  
 E patria, e trono, e vita  
 Tutto darei per te.

**Radam.** Per essa anch'io la patria  
 E l'onor mio tradiva...

**Amner.** Di lei non più!..

**Radam.** L'infamia  
 Mi attende e vuoi che io viva?...  
 Misero appien mi festi,  
 Aida a me togliesti,  
 Spenta l'hai forse... e in dono  
 Offri la vita a me?

**Amner.** Io... di sua morte origine!  
 No!... vive Aida...

**Radam.** Vive!

**Amner.** Nei disperati aneliti  
 Dell'orde fuggitive  
 Sol cadde il padre..

**Radam.** Ed ella?

**Amner.** Sparve, nè più novella  
 S'ebbe...

**Radam** Gli Dei l'adducano  
 Salve alle patrie mura,  
 E ignori la sventura  
 Di chi per lei morrà!

**Amner.** Or, s'io ti salvo, giurami  
 Che più non la vedrai...

**Radam.** Nol posso!

**Amner.** A lei rinunzia  
 Per sempre... e tu vivrà!..

My abhorred rival escapes me—  
 Radames awaits from the priests  
 The punishment of a traitor. Traitor  
 He is not, though he revealed  
 The high secret of war. He wished to fly—  
 To fly with her—traitors all!  
 To death, to death! Oh, what did I say? I love  
 I love him always—desperate, mad [him—  
 Is this love which destroys my life.  
 Oh! if he could love me!  
 I would save him—and how?  
 Let me try. Guards. Radames comes.

*Enter RADAMES, guarded.*

**Amner.** Already the priests assemble,  
 Arbiters of thy fate;  
 Of the horrible crime however  
 Still it is given thee to exculpate thyself.  
 Exculpate thyself, and grace for thee  
 I will beg from the throne;  
 And a messenger of pardon—  
 Of life, to thee I will be.

**Radam.** Of my exculpation the judges  
 Will never hear the sound.  
 Before gods and men  
 Neither vile nor guilty do I feel.  
 My incautious lips  
 Uttered the fatal secret, it is true,  
 But pure my thought  
 And my honor remained.

**Amner.** Then save and exculpate thyself.

**Radam.** No.

**Amner.** Thou will die.

**Radam.** Life

I abhor; the font  
 Of every joy dried up,  
 Every hope vanished,  
 I wish only to die.

**Amner.** To die! Ah; thou shouldst live!  
 Yes, for my love thou shalt live;  
 For thee I have undergone  
 The dreadful anguish of death.  
 I loved thee—I suffered so much—  
 I watched through the nights in tears.  
 Country and throne and life—  
 All I would give for thee.

**Radam.** For her I too betrayed  
 The country and my honor.

**Amner.** Of her no more—

**Radam.** Infamy

Awaits me, and thou wishest that I live?  
 Utterly wretched thou madest me;  
 Aida thou hast taken from me;  
 Killed her perhaps! And for gift  
 Thou offerest life to me?

**Amner.** I—the cause of her death?  
 No! Aida lives!

**Radam.** Lives?

**Amner.** In the desperate struggle  
 Of the fugitive hordes  
 Fell her father alone—

**Radam.** And she?—

**Amner.** She disappeared, nor more news  
 Had we.

**Radam.** May the gods lead her  
 Safe to her native walls,  
 And let her not know the unhappy fate  
 Of him who will die for her.

**Amner.** Now, if I save thee, swear to me  
 That thou wilt not see her more.

**Radam.** I cannot do it!

**Amner.** Renounce her  
 For ever, and thou shalt live!



*Amner.* Nol posso!

*Amner.* Anco una volta

A lei rinunzia .

*Radam.* E vano . .

*Amner.* Morir vnoi dunque, insano ?

*Radam.* Pronto a morir son già.

*Amner.* Chi ti salva, o sciagurato.

Dalla sorte che ti aspetta ?

In furore hai tu cangiato

Un amor che ugual non ha.

De'miei pianti la vendetta

Ora il cielo compirà.

*Radam.* E la morte un ben supremo

Se per lei morir m'è dato :

Nel subir l'estremo fato

Gandii immensi il core avrà ;

L'ira umana io più non temo,

Temo sol la tua pietà.

(*Radames parte circondato dalle Guardie.*)

*Amner.* (*Cade desolata su un sedile.*) Ohimè ! . . Morir mi sento . . Oh ! chi lo salva ?

E in poter di costoro

Io stessa lo gettai ! . . Ora, a te impreco

Atroce gelosia, che la sua morte

E il lutto eterno del mio cor segnasti !

(*Si volge e vede i Sacerdoti che attraversano la scena per entrare nel sotterraneo.*)

Che veggo ! Ecco i fatali

Gli inesorati ministri di morte . . .

Oh ! ch'io non veggo quelle bianche larve !

(*Si copre il volto colle mani.*)

*Sacerdoti.* (*Nel sotterraneo.*) Spirito de l'Numo sovra noi discendi !

Ne avviva al raggio dell'eterna luce ;

Pel labbro nostro tua giustizia apprendi.

*Amner.* Numi, pietà del mio straziato core . . .

Egli è innocente, lo salvate, o Numi !

Disperato, tremendo è il mio dolore !

(*Radames, fra le Guardie, attraversa la scena e scende nel sotterraneo—Amneris al vederlo, mette un grido.*)

*Ramfis.* (*Nel sotterraneo.*) Radamès—Radamès : tu rivela sti

Della patria i segreti allo straniero . . .

*Sacer.* Discólpati !

*Ramfis.* Egli tace . .

*Tutti.* Traditor !

*Ramfis.* Radamès, Radamès : tu disertasti,

Dal campo il dì che precedea la pugna.

*Sacer.* Discólpati !

*Ramfis.* Egli tace . .

*Tutti.* Traditor !

*Ramfis.* Radamès, Radamès tua fè violasti,

Alla patria spergiuro, al Re, all'onor.

*Sacer.* Discólpati !

*Ramfis.* Egli tace . .

*Tutti.* Traditor !

Radamè è deciso il tuo fato ;

Degli infami la morte tu avrai ;

Sotto l'ara del Nume sdegnato

A te vivo fia schiuso l'avel.

*Amner.* A lui vivo . . la tomba . . Oh ! gli infami !

Nè di sangue son paghi : giammai . .

E si chiaman ministri del ciel !

(*Investendo i Sacerdoti che escono del sotterraneo.*)

Sacerdoti : compiste un delitto . .

Tigri infami di sangue assetate . .

Voi la terra ed i Numi eltraggiate . .

Voi punite chi colpa non ha.

*Sacer.* E traditor ! morrà.

*Radam.* I cannot do it !

*Amner.* Yet, once more ;

Renounce her !

*Radam.* It is in vain !

*Amner.* Wouldst thou die, then, madman ?

*Radam.* I am ready to die.

*Amner.* Who saves thee, O wretch,

From the fate that awaits thee ?

To fury hast thou changed

A love that has no equal.

Revenge for my tears

Heaven will now consummate.

*Radam.* Death is a supreme blessing,

If for her it is given me to die ;

In undergoing the last extremity

My heart will feel great joy.

Human anger I fear no more,

I fear only thy pity.

(*Exit Radames, surrounded by Guards*)

*Amner.* (*Falls desolate on a seat.*) Ah me ! I feel myself dying. Oh ! who will save him ?

And in their power

I myself threw him. Now I curse thee,

Atrocious jealousy, who didst cause his death

And the eternal grief of my heart !

(*Turns and sees the Priests who cross the stage to enter the subterranean hall.*)

What do I see ? Behold the fatal,

The merciless ministers of death !

Oh, that I might not see those white ghosts !

(*Covers her face in her hands.*)

*Priests.* (*In the subterranean hall.*) Spirit of the gods descend upon us !

Awaken us to the ray of thy eternal light :

By our lips make thy justice known.

*Amner.* Gods, pity my torn heart.

He is innocent ; save him, O gods !

Desperate, tremendous is my sorrow !

(*Radames, between Guards crosses the stage and descends to the subterranean hall—Amneris on seeing him utters a cry.*)

*Ramphis.* (*In the subterranean hall.*) Radames, Radames, thou didst reveal

The country's secrets to the foreigner.

*Priests.* Defend thyself !

*Ramphis.* He is silent.

*All.* Traitor !

*Ramphis.* Radames, Radames : thou didst desert

From the camp the day preceding the battle.

*Priests.* Defend thyself !

*Ramphis.* He is silent.

*All.* Traitor !

*Ramphis.* Radames, Radames : thou brokest thy faith,

Forsworn to thy country, king, and honor.

*Priests.* Defend thyself !

*Ramphis.* He is silent.

*All.* Traitor !

Radames thy fate is decided :

Thou shalt die the death of the infamous.

Under the altar of the angered god

To thee alive be opened the tomb.

*Amner.* To him alive—the tomb ! Oh the infamous wretches !

Never satisfied with blood :

And they call themselves ministers of heaven !

(*Attacking the Priests, who issue from the subterranean hall.*)

Priests, you have done a wicked deed—

Infamous tigers ! thirsting for blood ;

You outrage earth and gods.

You punish him who has done no wrong

*Priests.* He is a traitor ! he shall die.

**Amner.** (*a Ramfis.*) Sacerdote quest' uomo uccidi,  
Tu lo sai . . da me un giorno fu amato . .  
L' anatéma d' un core straziato  
Col suo sangue su te ricadrà !

**Sacer.** E traditor ! morrà. (*Si allontanano lentamente.*)

**Amner.** Empia razza ! anatéma ! su voi  
La vendetta del ciel scenderà ! *Esce disperata.*

SCENA SECONDA.—*La Scena è divisa in due piani.*

*Il piano superiore rappresenta l' interno del Tempio di Vulcano splendente d' oro e di luce : il piano inferiore un sotterraneo. Lunghe file d' arcate si perdono nell' oscurità. Statue colossali d' Osiride colle mani incrociate sostengono i pilastri della volta.*

*Radames è nel sotterraneo sui gradini della scala per cui è disceso — Al di sopra, due Sacerdoti intenti a chiudere la pietra del sotterraneo.*

**Radam.** La fatal pietra sovra me si chiuse . .  
Ecco la tomba mia.—Del dì la luce  
Più non vedrò . . Non rivedrò più Aida . .  
—Aida, ove sei tu ? Possa tu almeno  
Viver felice e la mia sorte orrenda  
Sempre ignorar !—Qual gemito !— Una larva . .  
Una vision . . No ; forma umana è questa . .  
Cielo ! . . Aida !

**Aida.** Son io . .

**Radam.** Tu . . in questa tomba !

**Aida.** Presago il core della tua condanna,  
In questa tomba che per te si apriva  
Io penetrar furtiva . .  
E qui lontana da ogni umano sguardo  
Nelle tue braccia desiar *moire.* *moire.*

**Radam.** Morir ! si pura è bella !  
Morir per me d'amore . .  
Degli anni tuoi nel fiore  
Fuggir la vita !  
T'aveva il cielo per l'amor creata,  
Ed io t'uccide per averti amata !  
No, non morrai !  
Tropo io t'amai ! . .  
Tropo sei bella ! . .

**Aida.** (*Vaneggiando.*) Vedi ? . . di morte l'angelo  
Radiante a noi si appressa . .  
Ne edduce a eterni gaudii  
Sovra i suoi vanni d'or.  
Su noi già il ciel dischiudesi . .  
Ivi ogni affanno cessa . .  
Ivi comincia l'estasi  
D' un immortale amor.

(*Canti e danze delle Sacerdotesse nel Tempio.*)

**Aida.** Triste canto ! . .

**Radam.** Il tripudio

Dei Sacerdoti . .

**Aida.** Il nostro inno di morte . .

**Radam.** (*Cercando di smuovere la pietra del sotterraneo.*)  
Nè le mie forti braccia  
Smuovere ti potranno o fatal pietra !

**Aida.** Invan ! . . tutto è finito

Sulla terra per noi . .

**Radam.** (*Con desolata rassegnazione.* E vero ! è vero !  
(*Si avvicino ad Aida e la sorregge.*)

**Aida.** { O terra, addio ; addio valle di pianti . .

**Radam.** { Sogno di gaudìo che in dolor svani . .

{ A noi si schiude il cielo e l'palme erranti . .

{ Volano al raggio dell' eterno dì . .

(*Aida cade dolcemente fra le braccia di Radames.*)

**Amneris** in abito di lutto apparisce nel Tempio e va a prostrarsi sulla pietra che chiude il sotterraneo.

Pace t'imploro—salva adorata . .

Isis placata—ti schiuda il ciel !

**Amner.** (*To Ramphis.*) Priest, this man whom thou slayest—  
Thou knowest it—was loved by me.

The curse of a broken heart,  
With his blood, will recoil on thee !

**Priests.** He is a traitor ! He shall die !

*They withdraw slowly*

**Amner.** Impious band—anathema ! On you  
The vengeance of heaven will fall. *Exit in despair.*

SCENE II.—*The Scene is divided into two floors. The upper floor represents the Interior of the Temple of Vulcan, resplendent with light and gold ; the lower floor a subterranean hall ; long rows of arcades which are lost in the darkness ; colossal statue of Osiris, with the hands crossed sustains the pilusters of the vault.*

*Radames is in the subterranean hall on the steps of the staircase by which he has descended ; above two Priests, engaged in closing the stone over the subterranean entrance.*

**Radam.** The fatal stone is closed above me—  
Behold my tomb. The light of day  
I shall see no more. I shall no more see Aida.  
**Aida,** where art thou ? May thou at least  
Live happy, and my dreadful fate  
Never know. What a groan ! A ghost !  
A vision—No, it is a human shape—  
Heavens ! Aida !

**Aida.** It is I.

**Radam.** Thou—in this tomb ?

**Aida.** My heart prophetic of thy sentence,  
Into this tomb which opened itself for thee  
I furtive made my way.  
And here afar from every human glance  
In thy arms I wished to die.

**Radam.** To die ! So pure and beautiful !  
To die for love of me ;  
In the flower of thy youth  
To fly from life !  
Heaven created thee for love,  
And I kill thee by having loved thee !  
No, thou shalt not die !  
Too much I loved thee—  
Too beautiful art thou.

**Aida.** (*Raving.*) Seest thou the angel of death  
Radiant to us approaches ?  
He takes us to eternal joys  
Under his golden pinions.  
Above us heaven has already opened ;  
There every grief ceases ;  
There begins the ecstasy  
Of an immortal love.

(*Songs and dances of the Priestesses in the Temple.*)

**Aida.** Sad song !

**Radam.** The jubilee

Of the priests !

**Aida.** Our hymn of death . . . . . [arms

**Radam.** (*Trying to move the stone of the vault.*) My strong  
Cannot move thee, O fatal stone !

**Aida.** It is vain—all is over

For us on earth.

**Radam.** (*With desperate resignation.*) It is true—it is true !  
(*Goes to Aida and supports her.*)

{ O earth, farewell ! Farewell, vale of tears—

{ Dream of joy which vanished in grief.

{ Heaven opens itself to us, and the wandering

{ souls

{ Fly to the rays of eternal day.

(*Aida falls gently into the arms of Radames.*)

*Amneris in mourning robes appears in the temple, and goes to prostrate herself on the stone which closes the vault.*

**Amner.** Peace I pray for thee, O adored corpse ;  
Isis appeased, may she unclose heaven to thee.



# New Catalogs of the Publications of Oliver Ditson Company

Mailed, postpaid, to any address on request.

## BOOK CATALOGS

- Descriptive Catalog of Music Books. Part I, Vocal.  
Descriptive Catalog of Music Books. { Part II, Instrumental, with  
Part III, Theoretical.  
Price-List of the Standard Edition of Vocal and Instrumental Studies and Methods.

## DESCRIPTIVE CIRCULARS

- A. Dollar Collections of Songs and Vocal Duets.  
B. Dollar Collections of Piano Music. (Two and Four Hands.)  
J. Fifty-cent Collections of Songs and Piano Music.  
H. Books for Children, Kindergarten and Primary Schools.  
T. Music Books and Sheet Music for Pipe and Reed Organ, including Methods.  
V. Recent Publications of Music and Books.

## CATALOGS OF SHEET MUSIC

### SECULAR SONGS

- Selected Songs for High Voice. (Analytic and Thematic Catalog.)  
Selected Songs for Medium Voice. (Analytic and Thematic Catalog.)  
Selected Songs for Low Voice. (Analytic and Thematic Catalog.)  
Selected Songs with Portraits of Composers. (For all voices.)  
Successful Songs. (Words and first music pages of a few songs in great demand.)

### SACRED SONGS

- Solos and Duets for the Protestant Service. (For all voices.)  
Solos and Duets for the Catholic Service. (For all voices.)

### PIANO MUSIC

- Teaching Pieces and How to Teach Them. First and Second Grades (Analytic and Thematic).  
Teaching Pieces and How to Teach Them. Third Grade (Analytic and Thematic).  
Teaching Pieces and How to Teach Them. Fourth Grade (Analytic and Thematic).  
Selected Piano Music with Portraits of Composers. (For all grades.)  
Popular Piano Music. (Dance and Salon Music.)

### VIOLIN AND OTHER INSTRUMENTS

- Catalog of Music for the Violin and Violoncello (including books).  
Catalog of Club Instrument Music (including books).

## CATALOGS OF OCTAVO CHOIR AND CHORAL MUSIC

- Choir Leader's List of Music for the Protestant Church  
Christmas Music.  
Easter Music.  
Flower Sunday and Children's Day Music.  
Harvest and Thanksgiving Music.  
Memorial Day and Patriotic Music.



# Standard Opera Libretto

PUBLISHED BY  
**OLIVER DITSON COMPANY**

These librettos, with words of the Opera, and music of the principal airs, are reliable authoritative, and are the same as those used by all the leading opera companies.

<b>Aida</b>	Italian and English	<i>Verdi</i>	<b>Manon</b>	French and English	<i>M...</i>
<b>Barber of Seville</b>	Italian and English	<i>Rossini</i>	<b>Maritana</b>	English	<i>W...</i>
<b>Belle Hélène, La</b>	French and English	<i>Offenbach</i>	<b>Marriage of Figaro</b>	Italian and English	
<b>Bells of Corneville</b>	English	<i>Planquette</i>	<b>Martha</b>	Italian and English	
<b>Bohemian Girl</b>	Italian and English	<i>Balfe</i>	<b>Masked Ball</b>	Italian and English	
<b>Carmen</b>	Italian and English	<i>Bizet</i>	<b>Masaniello</b>	English	
<b>Cavalleria Rusticana</b>	Italian and English	<i>Mascagni</i>	<b>Mastersingers of Nuremberg, The</b>	German and English	<i>W...</i>
<b>Damnation of Faust</b>	French and English	<i>Berlioz</i>	<b>Mirella</b>	Italian and English	<i>C...</i>
<b>Dinorah</b>	Italian and English	<i>Meyerbeer</i>	<b>Mefistofele</b>	Italian and English	
<b>Don Giovanni</b>	Italian and English	<i>Mozart</i>	<b>Merry Wives of Windsor</b>	English	
<b>Don Pasquale</b>	Italian and English	<i>Donizetti</i>	<b>Mignon</b>	Italian and English	<i>T...</i>
<b>Elaine</b>	French and English	<i>Bemberg</i>	<b>Norma</b>	Italian and English	
<b>Ernani</b>	Italian and English	<i>Verdi</i>	<b>Orpheus</b>	English	
<b>Fatinitza</b>	English	<i>Suppé</i>	<b>Orpheus</b>	French and English	<i>Off...</i>
<b>Faust</b>	Italian and English	<i>Gounod</i>	<b>Otello</b>	Italian and English	
<b>Favorita, La</b>	Italian and English	<i>Donizetti</i>	<b>Otello</b>	Italian and English	
<b>Fidelio</b>	German and English	<i>Beethoven</i>	<b>Parsifal</b>	German and English	<i>W...</i>
<b>Fille de Madame Angot, La</b>	French and English	<i>Lecocq</i>	<b>Pagliacci</b>	Italian and English	<i>Leon...</i>
<b>Fille du Regiment, La</b>	Italian and English	<i>Donizetti</i>	<b>Perichole, La.</b>	French and English	<i>Off...</i>
<b>Flying Dutchman</b>	German and English	<i>Wagner</i>	<b>Poliuto</b>	English	<i>Do...</i>
<b>Fra Diavolo</b>	Italian and English	<i>Auber</i>	<b>Prophete, Le</b>	Italian and English	<i>Me...</i>
<b>Freischütz, Der</b>	German and English	<i>Weber</i>	<b>Puritani, I</b>	Italian and English	
<b>Freischütz, Der</b>	Italian and English	<i>Weber</i>	<b>Queen of Sheba</b>	German and English	<i>Go...</i>
<b>Giaconda, La</b>	Italian and English	<i>Ponchielli</i>	<b>Rhinegold, The</b>	German and English	<i>W...</i>
<b>Giroflé-Girofla</b>	French and English	<i>Lecocq</i>	<b>Rigoletto</b>	Italian and English	
<b>Götterdämmerung</b>	German and English	<i>Wagner</i>	<b>Roberto il Diavolo</b>	Italian and English	<i>Me...</i>
<b>Grand Duchess of Gerolstein</b>	French and English	<i>Offenbach</i>	<b>Romeo and Juliet</b>	Italian and English	
<b>Hamlet</b>	English	<i>Thomas</i>	<b>Romeo and Juliet</b>	Italian and English	<i>G...</i>
<b>Huguenots, Les</b>	Italian and English	<i>Meyerbeer</i>	<b>Rose of Castile</b>	English	
<b>Jewess, The</b>	Italian and English	<i>Halevy</i>	<b>Samson and Delilah</b>	French and English	<i>Saint...</i>
<b>Lakmé</b>	Italian and English	<i>Delibes</i>	<b>Semiramide</b>	Italian and English	<i>R...</i>
<b>L'Africaine</b>	Italian and English	<i>Meyerbeer</i>	<b>Siegfried</b>	German and English	<i>W...</i>
<b>Lily of Killarney</b>	English	<i>Benedict</i>	<b>Sonnambula, La</b>	Italian and English	
<b>Linda di Chamounix</b>	Italian and English	<i>Donizetti</i>	<b>Stradella</b>	English	
<b>Lohengrin</b>	Italian and English	<i>Wagner</i>	<b>Tannhäuser</b>	German and English	<i>H...</i>
<b>Lucia di Lammermoor</b>	Italian and English	<i>Donizetti</i>	<b>Traviata, La</b>	Italian and English	
<b>Lucrezia Borgia</b>	Italian and English	<i>Donizetti</i>	<b>Tristan and Isolde</b>	German and English	<i>W...</i>
<b>Magic Flute</b>	Italian and English	<i>Mozart</i>	<b>Trovatore, Il</b>	Italian and English	
			<b>Walküre, Die</b>	German and English	<i>W...</i>
			<b>William Tell</b>	Italian and English	<i>K...</i>
			<b>Zampa</b>	Italian and English	<i>He...</i>



ML  
50  
V484A42  
1880

Verdi, Giuseppe  
[Aida. Libretto.  
English & Italian,  
Verdi's opera Aida

Music

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---



